叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一桶空气(a Pail Of Air) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一桶空气(A Pail of Air)

[ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [er]
A Pail of Air
一个 桶 的 空气

一桶空气

[baɪ] [frɪts] ['li:bɝ]
By FRITZ LEIBER
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] [ˌælɪg'zændər]
Illustrated by ED ALEXANDER
插图 经过 ED 亚历山大

由埃德·亚历山大绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - .
Galaxy Science Fiction December 1951 .
星系 科学 小说 十二月 - .

银河科幻杂志 1951年12月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][dɑ:rk][stɑ:r] [pæst] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]
The dark star passed , bringing with it
这 黑暗的 星星 通过了 , 带来 和 它

那颗暗星掠过，带来了.....

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntu:]
eternal night and turning history into
永恒 夜晚 和 转弯 历史 进入

永夜和将历史变成

[ɪn'kredəb(ə)l] [mɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !
incredible myth in a single generation !
极好的 神话 在 一个 单身的 一代 !

一代人就创造了一个不可思议的神话!

[pɑ:] [hæd; həd][sent][ˌem 'i:][aʊt][tu:; tə][get][æn; ən]['ekstrə][peɪl][ʌv; əv] [er] .
Pa had sent me out to get an extra pail of air .
宾夕法尼亚州 有 发送 我 出去 到 得到 一个 额外的 桶 的 空气 .

爸爸派我出去买一桶备用空气。

[aɪ'd][dʒʌst][ə'baʊt] [sku:pt] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [hæd; həd] [li:kt]
I'd **just** **about** **scooped** **it** **full** **and** **most** **of** **the** **warmth** **had** **leaked**
ID 只是 关于 抢先报道 它 满的 和 最多 的 这 温暖 有 泄露
[frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgərz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] .
from **my** **fingers** **when** **I** **saw** **the** **thing** **.**
从 我的 手指 什么时候 我 锯 这 事物 .

我几乎把它舀满了，手指上的热量也几乎散去了，这时我看到了那东西。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
You **know** **,** **at** **first** **I** **thought** **it** **was** **a** **young** **lady** **.**
你 知道 , 在 第一的 我 想法 它 曾是 一个 年轻的 女士 .

你知道吗，一开始我还以为是个年轻女士呢。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [feɪs] [ɔ:l] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:]
a **beautiful** **young** **lady's** **face** **all** **glowing** **in** **the** **dark** **and** **looking** **at** **me**
一个 美丽的 年轻的 女士的 脸 全部 发光 在 这 黑暗的 和 寻找 在 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ə'pɑ:rtmənt] ,
from **the** **fifth** **floor** **of** **the** **opposite** **apartment** **,**
从 这 第五 地面 的 这 对面的 公寓 ,

一位美丽年轻女士的脸庞在黑暗中闪闪发光，从对面公寓的五楼望着我。

[wɪtʃ] [ˌhɪrə'baʊts] [ɪz][ðə; ði] [flɔ:r] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [er] .
which **hereabouts** **is** **the** **floor** **just** **above** **the** **white** **blanket** **of** **frozen** **air** **.**
哪个 附近 是 这 地面 只是 多于 这 白色的 毯子 的 冷冻 空气 .

这里指的是冰冻空气白色毯子正上方的地面。

[aɪ'd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'fɔ:r] ,
I'd **never** **seen** **a** **live** **young** **lady** **before** **,**
ID 绝不 已见 一个 居住 年轻的 女士 前 ,

我以前从未见过活生生的年轻女性。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mægəzinz] — [sɪs][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd][mɑ:][ɪz] ['prɪti] [sɪk] [ænd; ənd]
except **in** **the** **old** **magazines** **—** **Sis** **is** **just** **a** **kid** **and** **Ma** **is** **pretty** **sick** **and**
除了 在 这 老的 杂志 — 妹妹 是 只是 一个 孩子 和 马 是 漂亮的 生病的 和
['mɪzrəb(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [aɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði][peɪl] .
miserable **—** **and** **it** **gave** **me** **such** **a** **start** **that** **I** **dropped** **the** **pail** **.**
悲惨的 — 和 它 给予 我 这样的 一个 开始 那 我 掉落 这 桶 .

除了旧杂志里——妹妹还是个孩子，妈妈病得很重，很痛苦——这让我吓了一跳，以至于我把水桶都掉地上了。

[hu:] ['wʊdnt] , ['noʊɪŋ] ['evriwʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ded] [ɪk'sept] [pɑ:] [ænd; ənd][mɑ:]
Who **wouldn't** **,** **knowing** **everyone** **on** **Earth** **was** **dead** **except** **Pa** **and** **Ma**
WHO 不会 , 会心 每个人 在 地球 曾是 死的 除了 宾夕法尼亚州 和 马
[ænd; ənd][sɪs][ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
and **Sis** **and** **you** **?**
和 妹妹 和 你 ?

谁会不这么想呢？毕竟，地球上除了爸爸妈妈、姐姐和自己，其他人都死了。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] .
Even **at** **that** **,** **I** **don't** **suppose** **I** **should** **have** **been** **surprised** **.**
甚至 在 那 , 我 不 认为 我 应该 有 到过 惊讶 .

即便如此，我想我也不应该感到惊讶。

[wi:; wi][ɔ:l] [si:] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
We **all** **see** **things** **now** **and** **then** **.**
我们 全部 看 事物 现在 和 然后 .

我们偶尔都会看到一些事情。

[mɑː][hæz; həz][sʌm; səm] ['prɪti] [bæd][wʌnz] ,

Ma	has	some	pretty	bad	ones	,
马	有	一些	漂亮的	坏的	一个	,

马有一些很糟糕的例子，

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [bʌgz] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [skriːmz]

to	judge	from	the	way	she	bugs	her	eyes	at	nothing	and	just	screams
到	法官	从	这	方式	她	漏洞	她	眼睛	在	没有什么	和	只是	尖叫

[ænd; ənd] [skriːmz] [ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæŋkits] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nest] .

and	screams	and	huddles	back	against	the	blankets	hanging	around	the	Nest	.
和	尖叫	和	围成一圈	后退	反对	这	毯子	绞刑	大约	这	巢	.

从她对着空气瞪大眼睛，不停地尖叫，然后蜷缩在巢穴周围挂着的毯子上的样子来看，应该是这样。

[pɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ri'ækt][laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .

Pa	says	it	is	natural	we	should	react	like	that	sometimes	.
宾夕法尼亚州	说道	它	是	自然的	我们	应该	反应	喜欢	那	有时	.

爸爸说，有时候我们有那样的反应是很正常的。

[wen] [aɪd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɑːrtmənt] ,

When	I'd	recovered	the	pail	and	could	look	again	at	the	opposite	apartment	,
什么时候	ID	恢复	这	桶	和	可以	看	再次	在	这	对面的	公寓	,

当我捡回水桶，再次看向对面的公寓时，

[aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [mɑː] [maɪt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] ,

I	got	an	idea	of	what	Ma	might	be	feeling	at	those	times	,
我	得到	一个	主意	的	什么	马	可能	是	感觉	在	那些	时代	,

我大概能体会到妈妈当时的感受了。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [laɪt] — [ə; eɪ]['taɪni]

for	I	saw	it	wasn't	a	young	lady	at	all	but	simply	a	light	—	a	tiny
为了	我	锯	它	不是	一个	年轻的	女士	在	全部	但	简单地	一个	光	—	一个	微小的

[laɪt] [ðæt] [muːvd] ['stelθɪli] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] ,

light	that	moved	stealthily	from	window	to	window	,
光	那	已搬	悄悄地	从	窗户	到	窗户	,

因为我发现那根本不是一位年轻女子，而只是一束光——一束微弱的光，悄无声息地从一扇窗户移到另一扇窗户。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['lɪt(ə)l][stɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erləs]

just	as	if	one	of	the	cruel	little	stars	had	come	down	out	of	the	airless
只是	作为	如果	一	的	这	残忍的	小的	明星	有	来	向下	出去	的	这	无气

[skaɪ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [waɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

sky	to	investigate	why	the	Earth	had	gone	away	from	the	Sun	,
天空	到	调查	为什么	这	地球	有	已消失	离开	从	这	太阳	,

就好像一颗残酷的小星星从寂静无声的天空中降临，调查地球为何远离太阳一样。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['tɔːrment][ɔːr]['terɪfaɪ] ,

and	maybe	to	hunt	down	something	to	torment	or	terrify	,
和	或许	到	打猎	向下	某物	到	折磨	或者	恐惧	,

或许是为了追捕某种东西来折磨或恐吓。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌnz] [prə'tekʃn] .

now	that	the	Earth	didn't	have	the	Sun's	protection	.
现在	那	这	地球	没有	有	这	太阳的	保护	.

现在地球失去了太阳的庇护。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] .

I	tell	you	,	the	thought	of	it	gave	me	the	creeps	.
我	告诉	你	,	这	想法	的	它	给予	我	这	令人毛骨悚然	.

说实话，光是想到这件事就让我毛骨悚然。

[aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] ,

I	just	stood	there	shaking	,
我	只是	站立	那里	摇晃	,

我当时就站在那里，浑身颤抖。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][froʊz][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][dɪd][frɔːst][maɪ] ['helmɪt] [soʊ]['sɑːlɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ðæt]

and	almost	froze	my	feet	and	did	frost	my	helmet	so	solid	on	the	inside	that
和	几乎	冻住了	我的	脚	和	做过	霜	我的	头盔	所以	坚硬的	在	这	里面	那

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	couldn't	have	seen	the	light	even	if	it	had	come	out	of	one	of	the
我	不能	有	已见	这	光	甚至	如果	它	有	来	出去	的	一	的	这

['wɪndoʊz] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] .

windows	to	get	me	.
视窗	到	得到	我	.

我的脚差点冻僵，头盔内侧也结了一层厚厚的霜，即使有光从窗户里射出来，我也看不见。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

Then	I	had	the	wit	to	go	back	inside	.
然后	我	有	这	有	到	去	后退	里面	.

然后我机智地又回到了屋里。

['prɪti] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [fə'mɪliər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr][soʊ] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

Pretty	soon	I	was	feeling	my	familiar	way	through	the	thirty	or	so	blankets	and
漂亮的	很快	我	曾是	感觉	我的	熟悉的	方式	通过	这	三十	或者	所以	毯子	和

[rʌgz] [pɑː] [hæz; həz][gɑːt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm]

rugs	Pa	has	got	hung	around	to	slow	down	the	escape	of	air	from
地毯	宾夕法尼亚州	有	得到	悬挂	大约	到	慢的	向下	这	逃脱	的	空气	从

[ðə; ði] [nest] ,

the	Nest	,
这	巢	,

很快，我便摸索着穿过爸爸挂在窝里用来减缓空气逸出的三十多条毯子和地毯。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt][soʊ] [skerd] .

and	I	wasn't	quite	so	scared	.
和	我	不是	相当	所以	害怕的	.

我倒也没那么害怕。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tɪk] - ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ]

I	began	to	hear	the	tick	-	ticking	of	the	clocks	in	the	Nest	and	knew	I
我	开始	到	听到	这	打钩	-	滴答	的	这	时钟	在	这	巢	和	知道	我

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [er] ,

was	getting	back	into	air	,
曾是	获得	后退	进入	空气	,

我开始听到"巢穴"里时钟的滴答声，我知道自己又能呼吸到空气了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['vækjuːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

because	there's	no	sound	outside	in	the	vacuum	,	of	course	.
因为	有	不	声音	外部	在	这	真空	,	的	课程	.

当然是因为真空环境中没有外界的声音。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['krɔːli] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æz; əz][aɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][læst]

But	my	mind	was	still	crawly	and	uneasy	as	I	pushed	through	the	last
但	我的	头脑	曾是	仍然	爬行的	和	不安	作为	我	推动	通过	这	最后的

['blæŋkits] — [pɑːz][gɑːt][ðem; ðəm] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][fɔɪl][tuː; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði]

blankets	—	Pa's	got	them	faced	with	aluminum	foil	to	hold	in	the
毯子	—	爸爸的	得到	他们	面对	和	铝	挫败	到	抓住	在	这

[hiːt] — [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .

heat	—	and	came	into	the	Nest	.
热	—	和	来了	进入	这	巢	.

但当我掀开最后几条毯子（爸爸在毯子上贴了铝箔以保持热量）走进"巢穴"时，我的思绪仍然忐忑不安。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nest] .

Let	me	tell	you	about	the	Nest	.
让	我	告诉	你	关于	这	巢	.

让我来给你介绍一下Nest。

[its] [loʊ] [ænd; ənd] [snʌg] , [dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .

It's	low	and	snug	,	just	room	for	the	four	of	us	and	our	things	.
它是	低的	和	舒适	,	只是	房间	为了	这	四	的	我们	和	我们的	事物	.

它又低又小，刚好够我们四个人和我们的东西住。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['wʊli] [rʌgz] .

The	floor	is	covered	with	thick	woolly	rugs	.
这	地面	是	涵盖	和	厚的	毛茸茸的	地毯	.

地板上铺着厚厚的羊毛地毯。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæŋkits] ['ruːfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [pɑːz] [hed]

Three	of	the	sides	are	blankets	,	and	the	blankets	roofing	it	touch	Pa's	head
三	的	这	侧面	是	毯子	,	和	这	毯子	屋顶	它	触碰	爸爸的	头

.

:

.

床的三面都是毯子，盖在床顶上的毯子都碰到了爸爸的头。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [its] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ruːm] ,

He	tells	me	it's	inside	a	much	bigger	room	,
他	讲述	我	它是	里面	一个	很多	大	房间	,

他告诉我，它在一个更大的房间里。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['riːəl] [wɔːlz] [ɔːr] ['siːlɪŋ] .

but	I've	never	seen	the	real	walls	or	ceiling	.
但	我已经	绝不	已见	这	真实的	墙壁	或者	天花板	.

但我从未见过真正的墙壁或天花板。

[ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] - [wɔːlz] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [set] [ʌv; əv] [ʃelvz] ,

Against	one	of	the	blanket	-	walls	is	a	big	set	of	shelves	,
反对	一	的	这	毯子	-	墙壁	是	一个	大的	放	的	货架	,

其中一面毯子墙边摆放着一组大型书架。

[wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf] , [ænd; ənd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hoʊl]

with	tools	and	books	and	other	stuff	,	and	on	top	of	it	a	whole
和	工具	和	图书	和	其他	东西	,	和	在	顶部	的	它	一个	所有的

[roʊ] [ʌv; əv] [klɑːks] .

row	of	clocks	.
排	的	时钟	.

上面放着工具、书籍和其他物品，最上面还摆放着一整排钟表。

[pɑːz] ['veri] ['fʌsi] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wuːnd] .

Pa's	very	fussy	about	keeping	them	wound	.
爸爸的	非常	挑剔的	关于	保持	他们	伤口	.

爸爸对保持马鞍带紧绷状态非常讲究。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr] [muːn] ,

He	says	we	must	never	forget	time	,	and	without	a	sun	or	moon	,
他	说道	我们	必须	绝不	忘记	时间	,	和	没有	一个	太阳	或者	月亮	,

他说我们绝不能忘记时间，即使没有太阳和月亮，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [duː] .

that	would	be	easy	to	do	.
那	会	是	简单的	到	做	.

那很容易做到。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːl] [hæz; həz] ['blæŋkits] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪk'sept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

The	fourth	wall	has	blankets	all	over	except	around	the	fireplace	,
这	第四	墙	有	毯子	全部	超过	除了	大约	这	壁炉	,

除了壁炉周围，第四面墙上到处都挂着毯子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər][ðæt][mʌst; məst]['nevər][goʊ][aʊt] .

in	which	there	is	a	fire	that	must	never	go	out	.
在	哪个	那里	是	一个	火	那	必须	绝不	去	出去	.

其中有一团永远不能熄灭的火。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] .

It	keeps	us	from	freezing	and	does	a	lot	more	besides	.
它	保持	我们	从	冷冻	和	做	一个	很多	更多的	除了	.

它能让我们免受冻伤，而且除此之外还有很多其他作用。

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

One	of	us	must	always	watch	it	.
一	的	我们	必须	总是	手表	它	.

我们之中必须始终有人看着它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɑːr; ər][ə'lɑːrm][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'maɪnd]

Some	of	the	clocks	are	alarm	and	we	can	use	them	to	remind
一些	的	这	时钟	是	警报	和	我们	能	使用	他们	到	提醒

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

有些钟表是闹钟，我们可以用它们来提醒自己。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][mɑː][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ] [pɑː] — [aɪ] [θɪŋk]

In	the	early	days	there	was	only	Ma	to	take	turns	with	Pa	—	I	think
在	这	早期的	天	那里	曾是	仅有的	马	到	拿	转弯	和	宾夕法尼亚州	—	我	思考

[ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gets] ['dɪfɪkəlt] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ˌem 'iː][tuː; tə][help] ,

of	that	when	she	gets	difficult	—	but	now	there's	me	to	help	,
的	那	什么时候	她	获得	难的	—	但	现在	有	我	到	帮助	,

以前只有妈妈和爸爸轮流照顾孩子——每当她闹脾气的时候，我就会想起这件事——但现在有我帮忙了。

[ænd; ənd][sɪs] [tuː] .

and	Sis	too	.
和	妹妹	也	.

还有我妹妹。

[its] [pɑː] [huː] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ðoʊ] .

It's	Pa	who	is	the	chief	guardian	of	the	fire	,	though	.
它是	宾夕法尼亚州	WHO	是	这	首席	监护人	的	这	火	,	尽管	.

不过，真正掌管这团火的是爸爸。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] : [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] , ['fraʊnɪŋ]

I	always	think	of	him	that	way	:	a	tall	man	sitting	cross	-	legged	,	frowning
我	总是	思考	的	他	那	方式	:	一个	高的	男人	坐着	叉	-	腿	,	皱眉

['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

anxiously	at	the	fire	,
焦虑地	在	这	火	,

我总是那样想象他：一个高个子男人盘腿而坐，焦虑地皱着眉头看着火堆。

[hɪz; ɪz][laɪnd] [feɪs] ['goʊldən][ɪn][ɪts] [laɪt] ,

his	lined	face	golden	in	its	light	,
他的	衬里	脸	金的	在	它是	光	,

他布满皱纹的脸在阳光下泛着金光。

[ænd; ənd] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]

and	every	so	often	carefully	placing	on	it	a	piece	of	coal	from	the	big
和	每一个	所以	经常	小心	放置	在	它	一个	片	的	煤炭	从	这	大的

[hiːp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

heap	beside	it	.
堆	旁	它	.

并且时不时地小心翼翼地从旁边的大煤堆里取一块煤放在上面。

[pɑː] [telz] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]

Pa	**tells**	**me**	**there**	**used**	**to**	**be**	**guardians**	**of**	**the**	**fire**	**sometimes**	**in**	**the**
宾夕法尼亚州	讲述	我	那里	用过的	到	是	守护者	的	这	火	有时	在	这

[ˈveri] [oʊld] [deɪz] — [ˈvestəl] [ˈvəːdʒɪnz] ,

very	**old**	**days**	**—**	**vestal**	**virgins**	**,**
非常	老的	天	—	贞女	处女	,

爸爸告诉我，很久以前，有时会有守护圣火的人——贞女。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] — [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ənˈfroʊzɪn] [er] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðen] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

he	**calls**	**them**	**—**	**although**	**there**	**was**	**unfrozen**	**air**	**all**	**around**	**then**	**and**	**you**
他	呼叫	他们	—	虽然	那里	曾是	解冻	空气	全部	大约	然后	和	你

[ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [niːd] [wʌn] .

didn't	**really**	**need**	**one**	**.**
没有	真的	需要	一	.

他称它们为——尽管当时周围都是未结冰的空气，你其实并不需要它们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] [naʊ] ,

He	**was**	**sitting**	**just**	**that**	**way**	**now**	**,**
他	曾是	坐着	只是	那	方式	现在	,

他当时就是那样坐着的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [peɪl] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [bɔːl] [ˌem ˈiː] [aʊt]

though	**he**	**got**	**up**	**quick**	**to**	**take**	**the**	**pail**	**from**	**me**	**and**	**bawl**	**me**	**out**
尽管	他	得到	向上	快的	到	拿	这	桶	从	我	和	呶	我	出去

[fɔːr; fər] [ˈlɔɪtərɪŋ] — [ˈhiːd] [ˈspɑːtɪd] [maɪ] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈhelmɪt] [raɪt] [ɔːf] .

for	**loitering**	**—**	**he'd**	**spotted**	**my**	**frozen**	**helmet**	**right**	**off**	**.**
为了	游荡	—	他会	斑	我的	冷冻	头盔	正确的	离开	.

虽然他很快起身从我手里拿走水桶，并因为我闲逛而对我大吼大叫——但他一眼就看到了我冻僵的头盔。

[ðæt] [raʊzd] [mɑː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .

That	**roused**	**Ma**	**and**	**she**	**joined**	**in**	**picking**	**on**	**me**	**.**
那	唤醒	马	和	她	加入	在	挑选	在	我	.

这激怒了妈妈，她也加入到欺负我的行列中。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [loʊd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [pɑː] [ɪkˈspleɪnz] .

She's	**always**	**trying**	**to**	**get**	**the**	**load**	**off**	**her**	**feelings**	**,**	**Pa**	**explains**	**.**
她是	总是	尝试	到	得到	这	加载	离开	她	情怀	,	宾夕法尼亚州	解释	.

爸爸解释说，她总是试图减轻自己的情绪负担。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ˈprɪti] [fæst] .

He	**shut**	**her**	**up**	**pretty**	**fast**	**.**
他	关闭	她	向上	漂亮的	快速地	.

他很快就让她闭嘴了。

[sɪs] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪli] [skwiːlz] [tuː] .

Sis	**let**	**off**	**a**	**couple**	**of**	**silly**	**squeals**	**too**	**.**
妹妹	让	离开	一个	夫妻	的	愚蠢的	尖叫	也	.

妹妹也发出了几声傻乎乎的尖叫。

[pɑː] [ˈhændəld] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [er] [ɪn] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

Pa	**handled**	**the**	**pail**	**of**	**air**	**in**	**a**	**twist**	**of**	**cloth**	**.**
宾夕法尼亚州	处理	这	桶	的	空气	在	一个	捻	的	布	.

爸爸用一块布卷着提着那桶空气。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [nest] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [fiːl] [ɪts] [ˈkoʊldnəs] .

Now	**that**	**it**	**was**	**inside**	**the**	**Nest**	**,**	**you**	**could**	**really**	**feel**	**its**	**coldness**	**.**
现在	那	它	曾是	里面	这	巢	,	你	可以	真的	感觉	它是	寒冷	.

现在身处巢穴之中，你才能真正感受到它的寒冷。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [hiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

It	**just**	**seemed**	**to**	**suck**	**the**	**heat**	**out**	**of**	**everything**	**.**
它	只是	似乎	到	吸	这	热	出去	的	一切	.

它好像把所有东西的热量都吸走了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fleɪmz] [krɪndʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [pɑ:] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [kloʊz][baɪ]

Even	the	flames	cringed	away	from	it	as	Pa	put	it	down	close	by
甚至	这	火焰	畏缩	离开	从	它	作为	宾夕法尼亚州	放	它	向下	关闭	经过

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

当爸爸把它放在火堆旁时，就连火焰都畏缩了。

[jet] [its] [ðæt] [g'lɪmərɪ] [waɪt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][peɪl] [ðæt] [ki:ps] [ˌju: 'es][ə'laɪv] .

Yet	it's	that	glimmery	white	stuff	in	the	pail	that	keeps	us	alive	.
然而	它是	那	闪闪发光的	白色的	东西	在	这	桶	那	保持	我们	活	.

然而，正是桶里那闪闪发光的白色物质维持着我们的生命。

[ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [melts] [ænd; ənd] ['væniʃiz] [ænd; ənd] [ri'freʃiz] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] ['fi:dz] [ðə; ði]['faɪər] .

It	slowly	melts	and	vanishes	and	refreshes	the	Nest	and	feeds	the	fire	.
它	缓慢地	融化	和	消失	和	刷新	这	巢	和	饲料	这	火	.

它慢慢融化消失，滋润着巢穴，并为火焰提供燃料。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:] [fæst] .

The	blankets	keep	it	from	escaping	too	fast	.
这	毯子	保持	它	从	逃脱	也	快速地	.

毯子可以防止它逃逸得太快。

- [laɪk][tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] — ['bɪldɪŋz] [tu:] ['ɜ:rθkweɪk] -

Pa'd	like	to	seal	the	whole	place	,	but	he	can't	—	building's	too	earthquake	-
-	喜欢	到	海豹	这	所有的	地方	,	但	他	不能	—	建筑物的	也	地震	-

['twɪstɪd] ,

twisted	,
扭曲	,

爸爸想把整个房子密封起来，但他做不到——房子因为地震扭曲得太厉害了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['oʊpən][fɔ:r; fər] [smoʊk] .

and	besides	he	has	to	leave	the	chimney	open	for	smoke	.
和	除了	他	有	到	离开	这	烟囱	打开	为了	抽烟	.

而且他还得让烟囱敞开着以便排烟。

[pɑ:] [sez] [er] [ɪz]['taɪni]['mɑ:lə,kju:lz] [ðæt] [flaɪ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['sʌmθɪŋ]

Pa	says	air	is	tiny	molecules	that	fly	away	like	a	flash	if	there	isn't	something
宾夕法尼亚州	说道	空气	是	微小的	分子	那	飞	离开	喜欢	一个	闪光	如果	那里	不是	某物

[tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] .

to	stop	them	.
到	停止	他们	.

爸爸说，空气是由微小的分子组成的，如果没有东西阻止它们，它们就会像闪电一样飞走。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ʃɑ:rp] [nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði] [er] [rʌn] [loʊ] .

We	have	to	watch	sharp	not	to	let	the	air	run	low	.
我们	有	到	手表	锋利的	不是	到	让	这	空气	跑步	低的	.

我们必须密切注意，不能让空气不足。

[pɑ:] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'zɜ:rv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['bʌkits] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜ:rst]

Pa	always	keeps	a	big	reserve	supply	of	it	in	buckets	behind	the	first
宾夕法尼亚州	总是	保持	一个	大的	预订	供应	的	它	在	水桶	在后面	这	第一的

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

爸爸总会在第一层毯子后面的桶里储备大量的这种东西。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['ekstrə][koʊl][ænd; ənd][kænz][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

along	with	extra	coal	and	cans	of	food	and	other	things	,
沿着	和	额外的	煤炭	和	罐头	的	食物	和	其他	事物	,

还有额外的煤炭、罐头食品和其他物品，

[sʌtʃ] [æz; əz][peɪlz][ʌv; əv] [snoʊ] [tu:; tə] [melt] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .
such **as** **pails** **of** **snow** **to** **melt** **for** **water** **.**
这样的 作为 水桶 的 雪 到 熔化 为了 水 .

例如用桶装雪来融化成水。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [flɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] [stʌf] ,
We **have** **to** **go** **way** **down** **to** **the** **bottom** **floor** **for** **that** **stuff** **,**
我们 有 到 去 方式 向下 到 这 底部 地面 为了 那 东西 ,

我们必须下到最底层才能拿到那些东西。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mi:n] [trɪp] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][ˌaʊt'saɪd] .
which **is** **a** **mean** **trip** **,** **and** **get** **it** **through** **a** **door** **to** **outside** **.**
哪个 是 一个 意思是 旅行 , 和 得到 它 通过 一个 门 到 外部 .

这是一段艰难的旅程，需要把它从一扇门弄到外面。

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [gɑ:t][koʊld] ,
You **see** **,** **when** **the** **Earth** **got** **cold** **,**
你 看 , 什么时候 这 地球 得到 寒冷的 ,

你看，当地球变冷的时候，

[ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [er] [froʊz][fɜ:rst][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ten] [fi:t] [θɪk] [ɔ:r][soʊ]
all **the** **water** **in** **the** **air** **froze** **first** **and** **made** **a** **blanket** **ten** **feet** **thick** **or** **so**
全部 这 水 在 这 空气 冻住了 第一的 和 制成 一个 毯子 十 脚 厚的 或者 所以
['evriwer] ,
everywhere **,**
到处 ,

空气中的水汽首先全部冻结，在各处形成了一层大约十英尺厚的冰层。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['krɪstl] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [er] ,
and **then** **down** **on** **top** **of** **that** **dropped** **the** **crystals** **of** **frozen** **air** **,**
和 然后 向下 在 顶部 的 那 掉落 这 晶体 的 冷冻 空气 ,

然后，冰晶就落在了上面。

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [waɪt] ['blæŋkɪt]['sɪksti][ɔ:r]['sev(ə)nti] [fi:t] [θɪk] ['meɪbi] .
making **another** **white** **blanket** **sixty** **or** **seventy** **feet** **thick** **maybe** **.**
制作 其他 白色的 毯子 六十 或者 七十 脚 厚的 或许 .

也许还能再盖上一层六七十英尺厚的白色毯子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['dɪdnt] [fri:z] [ænd; ənd] [snoʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
Of **course** **,** **all** **the** **parts** **of** **the** **air** **didn't** **freeze** **and** **snow** **down** **at** **the**
, 全部 这 部分 的 这 空气 没有 冻结 和 雪 向下 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same **time** **.**
相同的 时间 .

当然，空气中的所有成分不可能同时结冰并降下雪。

[fɜ:rst][tu:; tə][drɑ:p][aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:rbən][daɪ'ɑ:ksaɪd] — [wen] [jʊə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,
First **to** **drop** **out** **was** **the** **carbon** **dioxide** **—** **when** **you're** **shoveling** **for** **water** **,**
第一的 到 降低 出去 曾是 这 碳 二氧化硫 — 什么时候 你是 铲雪 为了 水 ,

首先减少的是二氧化碳——当你铲水的时候，

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dəunt][goʊ] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd][get] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf]
you **have** **to** **make** **sure** **you** **don't** **go** **too** **high** **and** **get** **any** **of** **that** **stuff**
你 有 到 制作 当然 你 不 去 也 高的 和 得到 任何 的 那 东西
[mɪkst] [ɪn] ,
mixed **in** **,**
混合 在 ,

你必须确保不要加得太高，以免混入其他东西。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['meɪbi] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][goʊ]
for **it** **would** **put** **you** **to** **sleep** **,** **maybe** **for** **good** **,** **and** **make** **the** **fire** **go**
为了 它 会 放 你 到 睡觉 , 或许 为了 好的 , 和 制作 这 火 去
[aʊt] .
out **.**
出去 .

因为它会让你睡着，甚至可能永远睡着，还会让火熄灭。

[nekst][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['naɪtrədʒən] , [wɪtʃ] ['dʌznt] [kaʊnt] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Next **there's** **the** **nitrogen** **,** **which** **doesn't** **count** **one** **way** **or** **the** **other** **,**
下一个 有 这 氮 , 哪个 不 数数 一 方式 或者 这 其他 ,

其次是氮，它的影响可以忽略不计。

[ðoʊ] [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
though **it's** **the** **biggest** **part** **of** **the** **blanket** **.**
尽管 它是 这 最大 部分 的 这 毯子 .

虽然它是毯子上最大的部分。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][get][æt; ət] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
On **top** **of** **that** **and** **easy** **to** **get** **at** **,** **which** **is** **lucky** **for** **us** **,**
在 顶部 的 那 和 简单的 到 得到 在 , 哪个 是 幸运的 为了 我们 ,

除此之外，它还很容易获得，这对我们来说真是太幸运了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] .
there's **the** **oxygen** **that** **keeps** **us** **alive** **.**
有 这 氧 那 保持 我们 活 .

氧气维持着我们的生命。

[pɑː] [sez] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['betər] [ðæn; ðən] [kɪŋz] ['evər][dɪd] , ['briːðɪŋ] [pjʊr] ['ɑːksɪdʒən] ,
Pa **says** **we** **live** **better** **than** **kings** **ever** **did** **,** **breathing** **pure** **oxygen** **,**
宾夕法尼亚州 说道 我们 居住 更好的 比 国王 曾经 做过 , 呼吸 纯的 氧 ,

爸爸说我们现在的生活比国王们过得都好，呼吸着纯氧。

[bʌt; bət][wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dəunt]['noʊtɪs] .
but **we're** **used** **to** **it** **and** **don't** **notice** **.**
但 是 用过的 到 它 和 不 注意 .

但我们已经习以为常，所以没有注意到。

['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slɪk] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['hiːliəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fʌni] [stʌf] .
Finally **,** **at** **the** **very** **top** **,** **there's** **a** **slick** **of** **liquid** **helium** **,** **which** **is** **funny** **stuff** **.**
最后 , 在 这 非常 顶部 , 有 一个 光滑 的 液体 氦 , 哪个 是 有趣的 东西 .

最后，在最顶端，有一层液氦，这东西挺有意思的。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gæsɪz][ɪn] [niːt] ['seprət] ['leər] .
All **of** **these** **gases** **in** **neat** **separate** **layers** **.**
全部 的 这些 气体 在 整洁的 分离 层 .

所有这些气体都以整齐的分层形式存在。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pʊsi] - , [paː] ['læfɪŋli] [sez] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .
Like **a** **pussy** **caffay** **,** **Pa** **laughingly** **says** **,** **whatever** **that** **is** **.**
喜欢 一个 猫 - , 宾夕法尼亚州 笑着 说道 , 任何 那 是 .

就像猫咪咖啡一样，爸爸笑着说，不管那是什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bʌstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ'd] [siːn] ,
I **was** **busting** **to** **tell** **them** **all** **about** **what** **I'd** **seen** **,**
我 曾是 突袭 到 告诉 他们 全部 关于 什么 ID 已见 ,

我迫不及待地想把我所看到的一切都告诉他们。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd] ['dʌkt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

and	so	as	soon	as	I'd	ducked	out	of	my	helmet	and	while	I	was
和	所以	作为	很快	作为	ID	躲闪	出去	的	我的	头盔	和	尽管	我	曾是

[stɪl] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][suːt] ,

still	climbing	out	of	my	suit	,
仍然	攀登	出去	的	我的	套装	,

于是，当我刚从头盔里钻出来，还在脱宇航服的时候，

[aɪ] [kʌt] [luːs] .

I	cut	loose	.
我	切	松动的	.

我彻底放松了。

[raɪt] [ə'weɪ] [mɑː][gɑːt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['entri] - [slɪt][ɪn][ðə; ði]

Right	away	Ma	got	nervous	and	began	making	eyes	at	the	entry	-	slit	in	the
正确的	离开	马	得到	紧张的	和	开始	制作	眼睛	在	这	入口	-	缝隙	在	这

['blæŋkits] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] — [ðə; ði][hænd] [wer] [ʃiːd] [lɔːst] [θriː]

blankets	and	wringing	her	hands	together	—	the	hand	where	she'd	lost	three
毯子	和	拧干	她	双手	一起	—	这	手	在哪里	棚	丢失的	三

['fɪŋgərz][frʌm; frəm]['frɔːstbaɪt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [gʊd] [wʌn] ,

fingers	from	frostbite	inside	the	good	one	,
手指	从	冻疮	里面	这	好的	一	,

妈妈立刻紧张起来，开始盯着毯子上的开口瞪眼，双手不停地绞在一起——她那只手因为冻伤失去了三根手指，而那只手的手指则被冻伤了。

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [pɑː] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] [skeərɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['wɑːntɪd]

I	could	tell	that	Pa	was	annoyed	at	me	scaring	her	and	wanted
我	可以	告诉	那	宾夕法尼亚州	曾是	恼怒	在	我	吓人	她	和	通缉

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,

to	explain	it	all	away	quickly	,
到	解释	它	全部	离开	迅速地	,

我看得出来，爸爸因为我吓到她而生气，想赶紧解释清楚。

[jet] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ] ['wɔznt] ['fuːlɪŋ] .

yet	could	see	I	wasn't	fooling	.
然而	可以	看	我	不是	愚弄	.

但他看得出来我并没有骗到我。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ðɪs] [laɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [sʌn] ?

"	And	you	watched	this	light	for	some	time	,	son	?
"	和	你	观看	这	光	为了	一些	时间	,	儿子	?

“孩子，你盯着这盏灯看了很久？”

" [hiː; hi] [æskt] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] .

"	he	asked	when	I	finished	.
"	他	问	什么时候	我	完成的	.

他问我什么时候结束。

[aɪ]['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][fɜːrst] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [feɪs] .

I	hadn't	said	anything	about	first	thinking	it	was	a	young	lady's	face	.
我	之前没有	说	任何事物	关于	第一的	思维	它	曾是	一个	年轻的	女士的	脸	.

我并没有说过我一开始以为那是位年轻女士的脸。

['sʌmhaʊ] [ðæt] [pɑːrt] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] .

Somehow	that	part	embarrassed	me	.
不知何故	那	部分	尴尬的	我	.

不知为何，那部分内容让我感到尴尬。

" [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [faɪv] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [flɔːr] . "
" **Long enough for it to pass five windows and go to the next floor .** "
" 长的 足够的 为了 它 到 经过 五 视窗 和 去 到 这 下一个 地面 . "

“足够长，可以穿过五个窗户，到达上一层楼。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [streɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɔːr] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈlɪkwɪd][ɔːr] [ˈstɑːrlaɪt] [ˈfoʊkəst] [baɪ]
" **And it didn't look like stray electricity or crawling liquid or starlight focused by**
" 和 它 没有 看 喜欢 流浪 电 或者 爬行 液体 或者 星光 专注 经过
[ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkrɪst(ə)l] ,
a growing crystal ,
一个 生长 水晶 ,

“它看起来不像杂散的电流、蠕动的液体，也不像不断生长的晶体聚焦的星光。”

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
or anything like that ?
或者 任何事物 喜欢 那 ?

或者类似的事情?

" [hiː; hi] [ˈwɔznt] [dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [aɪˈdiːəz] .
" **He wasn't just making up those ideas .**
" 他 不是 只是 制作 向上 那些 想法 .

“他并非凭空捏造这些想法。”

[ɑːd] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæts] [əˈbaʊt][æz; əz][koʊld][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
Odd things happen in a world that's about as cold as can be ,
奇怪的 事物 发生 在 一个 世界 那就是 关于 作为 寒冷的 作为 能 是 ,

在这个冷酷无情的世界里，怪事层出不穷。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmætər] [wʊd] [biː; bi][ˈfroʊz(ə)n] [ded] , [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ]
and just when you think matter would be frozen dead , it takes on a
和 只是 什么时候 你 思考 事情 会 是 冷冻 死的 , 它 需要 在 一个
[streɪndʒ] [nuː] [laɪf] .
strange new life .
奇怪的 新的 生活 .

正当你认为物质已经冻结死亡的时候，它却获得了一种奇特的新生命。

[ə; eɪ][ˈslaɪmi] [stʌf] [kʌmz] [ˈkrɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nest] ,
A slimy stuff comes crawling toward the Nest ,
一个 黏糊糊的 东西 来 爬行 朝向 这 巢 ,

一团黏糊糊的东西正朝巢穴爬过来，

[dʒʌst][laɪk][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈsnʌfɪŋ] [fɔːr; fər] [hiːt] — [ðæts] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ˈhiːliəm] .
just like an animal snuffing for heat — that's the liquid helium .
只是 喜欢 一个 动物 吸鼻烟 为了 热 — 那就是 这 液体 氦 .

就像动物嗅闻热源一样——那就是液氦。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ,
And once , when I was little ,
和 一次 , 什么时候 我 曾是 小的 ,

有一次，在我小时候，

[ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pɑː] [kʊd; kəd] [ˈfɪgjər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] —
a bolt of lightning — not even Pa could figure where it came from —
一个 螺栓 的 闪电 — 不是 甚至 宾夕法尼亚州 可以 数字 在哪里 它 来了 从 —
[hɪt][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈstiːpl] [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wiːks] ,
hit the nearby steeple and crawled up and down it for weeks ,
打 这 附近 尖顶 和 爬行 向上 和 向下 它 为了 周 ,

一道闪电——连爸爸都搞不清楚它从哪里来——击中了附近的教堂尖顶，并在尖顶上上下滑动了好几个星期。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [gloʊ] [ˈfaɪnəli][daɪd] .
until the glow finally died .
直到 这 辉光 最后 死亡 .

直到光芒最终消失。

" [nɑːt][laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Not	like	anything	I	ever	saw	,	"	I	told	him	.
"	不是	喜欢	任何事物	我	曾经	锯	,	"	我	讲述	他	.

"跟我以前见过的任何东西都不一样，"我告诉他。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fraʊnɪŋ] .

He	stood	for	a	moment	frowning	.
他	站立	为了	一个	片刻	皱眉	.

他皱着眉头站了一会儿。

[ðen] , " [aɪl] [goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

Then	,	"	I'll	go	out	with	you	,	and	you	show	it	to	me	,	"	he	said	.
然后	,	"	患病的	去	出去	和	你	,	和	你	展示	它	到	我	,	"	他	说	.

"然后，我会和你一起出去，你带我去看看，"他说。

[mɑː] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][sɪs][dʒɔɪnd][ɪn] ,

Ma	raised	a	howl	at	the	idea	of	being	left	alone	,	and	Sis	joined	in	,
马	提高	一个	嗥	在	这	主意	的	存在	左边	独自的	,	和	妹妹	加入	在	,

妈妈一想到要独自一人待着就嚎啕大哭，妹妹也跟着嚎啕大哭。

[tuː] , [bʌt; bət] [pɑː] ['kwaiətid][ðem; ðəm] .

too	,	but	Pa	quieted	them	.
也	,	但	宾夕法尼亚州	安静	他们	.

也一样，但爸爸让他们安静了下来。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ˌaʊt'saɪd] [kloʊðz] — [maɪn][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪər] .

We	started	climbing	into	our	outside	clothes	—	mine	had	been	warming	by	the	fire	.
我们	开始	攀登	进入	我们的	外部	衣服	—	矿	有	到过	变暖	经过	这	火	.

我们开始穿上外套——我的外套一直在火边烤着。

[pɑː] [meɪd] [ðem; ðəm] .

Pa	made	them	.
宾夕法尼亚州	制成	他们	.

爸爸做的。

[ðeɪ] [hæv; həv]['plæstɪk] ['hedˌpiːs] [ðæt] [wɜːr; wər][wʌns][bɪg]['dʌb(ə)l] - ['duːti][træns'pærənt] [fuːd] [kænz] ,

They	have	plastic	headpieces	that	were	once	big	double	-	duty	transparent	food	cans	,
他们	有	塑料	头饰	那	是	一次	大的	双倍的	-	责任	透明的	食物	罐头	,

他们的塑料头饰以前是由大型透明食品罐改造而成的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [hiːt] [ænd; ənd] [er] [ɪn][ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

but	they	keep	heat	and	air	in	and	can	replace	the	air	for	a	little	while	,
但	他们	保持	热	和	空气	在	和	能	代替	这	空气	为了	一个	小的	尽管	,

但它们可以保持热量和空气，并能暂时置换空气。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [trɪps] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd][koʊl][ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

long	enough	for	our	trips	for	water	and	coal	and	food	and	so	on	.
长的	足够的	为了	我们的	旅行	为了	水	和	煤炭	和	食物	和	所以	在	.

足够我们去取水、取煤、取食物等等。

[mɑː]['stɑːrtɪd] ['məʊnɪŋ] [ə'gen] , " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] .

Ma	started	moaning	again	,	"	I've	always	known	there	was	something	outside	there	,	waiting	to	get	us	.
马	开始	呻吟	再次	,	"	我已经	总是	已知	那里	曾是	某物	外部	那里	,	等待	到	得到	我们	.

妈妈又开始呻吟起来，"我一直都知道外面有什么东西，等着要来抓我们。"

[aɪv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [heɪts] [ɔːl]
I've felt it for years — something that's part of the cold and hates all
我已经 毛毡 它 为了 年 — 某物 那就是 部分 的 这 寒冷的 和 讨厌 全部
[wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nest] .
warmth and wants to destroy the Nest .
温暖 和 想要 到 破坏 这 巢 .

多年来我一直有这种感觉——它是寒冷的一部分，憎恨一切温暖，想要摧毁巢穴。

[its] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ˌjuː 'es] .
It's been watching us all this time , and now it's coming after us .
它是 到过 观看 我们 全部 这 时间 , 和 现在 它是 未来 后 我们 .

它一直都在监视我们，现在它要来找我们了。

['itl] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
It'll get you and then come for me .
它将 得到 你 和 然后 来 为了 我 .

它会先抓住你，然后来抓我。

[dəunt] [goʊ] , ['hæri] !
Don't go , Harry !
不 去 , 哈里 !

别走，哈利！

" [pɑː] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" Pa had everything on but his helmet .
" 宾夕法尼亚州 有 一切 在 但 他的 头盔 .

"爸爸除了头盔，其他装备都穿戴齐全了。"

[hiː; hi] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['met(ə)l] [rɑːd] [ðæt]
He knelt by the fireplace and reached in and shook the long metal rod that
他 跪下 经过 这 壁炉 和 达到 在 和 摇晃 这 长的 金属 杆 那
[goʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [nɔks] [ɔːf] [ðə; ði] [aɪs] [ðæt] [kiːps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɑːg] [ˌaɪ 'tiː] .
goes up the chimney and knocks off the ice that keeps trying to clog it .
去 向上 这 烟囱 和 敲门声 离开 这 冰 那 保持 尝试 到 阻塞 它 .

他跪在壁炉旁，伸手进去摇晃那根伸进烟囱的长金属杆，把不断堵塞烟囱的冰块敲掉。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [tʃek] [ɪf] [its] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
Once a week he goes up on the roof to check if it's working all right .
一次 一个 星期 他 去 向上 在 这 屋顶 到 查看 如果 它是 在职的 全部 正确的 .

他每周都会上屋顶检查一次，看看是否运转正常。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] [trɪp] [ænd; ənd] [pɑː] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
That's our worst trip and Pa won't let me make it alone .
那就是 我们的 最差 旅行 和 宾夕法尼亚州 惯于 让 我 制作 它 独自的 .

那是我们最糟糕的一次旅行，爸爸不让我一个人去。

" [sɪs] , " [pɑː] [sed] ['kwaɪətli] , " [kʌm] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['faɪər] .
" Sis , " Pa said quietly , " come watch the fire .
" 妹妹 , " 宾夕法尼亚州 说 悄悄 , " 来 手表 这 火 .

"妹妹，"爸爸轻声说道，"来看火吧。"

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [er] , [tuː] .
Keep an eye on the air , too .
保持 一个 眼睛 在 这 空气 , 也 .

也要注意空气质量。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [loʊ] [ɔːr] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] ,
If it gets low or doesn't seem to be boiling fast enough ,
如果 它 获得 低的 或者 不 似乎 到 是 沸腾 快速地 足够的 ,

如果水位下降或者沸腾速度不够快，

[fetʃ] [ə'nʌðər] ['bʌkɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['blæŋkɪt] .

fetch	**another**	**bucket**	**from**	**behind**	**the**	**blanket**	**.**
拿来	其他	桶	从	在后面	这	毯子	.

从毯子后面再拿一个桶来。

[bʌt; bət][maɪnd][jʊr; jər][hændz] .

But	**mind**	**your**	**hands**	**.**
但	头脑	你的	双手	.

但要注意保护好你的手。

[juːz][ðə; ði] [klɔːθ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

Use	**the**	**cloth**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**bucket**	**.**
使用	这	布	到	挑选	向上	这	桶	.

用布把水桶拿起来。

" [sɪs][kwɪt] ['helpɪŋ] [mɑː][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	**Sis**	**quit**	**helping**	**Ma**	**be**	**frightened**	**and**	**came**	**over**	**and**	**did**	**as**	**she**	**was**
"	妹妹	辞职	帮助	马	是	害怕	和	来了	超过	和	做过	作为	她	曾是

[toʊld] .

told	**.**
讲述	.

“姐姐不再帮妈妈吓唬她，而是过来照她说的做了。”

[mɑː]['kwaiətid] [daʊn] ['prɪti] ['sʌd(ə)nli] ,

Ma	**quieted**	**down**	**pretty**	**suddenly**	**,**
马	安静	向下	漂亮的	突然	,

马突然安静了下来。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [pɑː] [fɪks] [ɑːn]

though	**her**	**eyes**	**were**	**still**	**kind**	**of**	**wild**	**as**	**she**	**watched**	**Pa**	**fix**	**on**
尽管	她	眼睛	是	仍然	种类	的	荒野	作为	她	观看	宾夕法尼亚州	使固定	在

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][goʊ][aʊt] .

his	**helmet**	**tight**	**and**	**pick**	**up**	**a**	**pail**	**and**	**the**	**two**	**of**	**us**	**go**	**out**	**.**
他的	头盔	紧的	和	挑选	向上	一个	桶	和	这	二	的	我们	去	出去	.

虽然她看着爸爸把头盔戴紧，拿起一个桶，然后我们俩出去，她的眼神仍然有些狂野。

[pɑː] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][belt] .

Pa	**led**	**the**	**way**	**and**	**I**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**belt**	**.**
宾夕法尼亚州	引领	这	方式	和	我	采取	抓住	的	他的	腰带	.

爸爸带头，我抓住他的腰带。

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][baɪ][maɪ'self] ,

It's	**a**	**funny**	**thing**	**,**	**I'm**	**not**	**afraid**	**to**	**go**	**by**	**myself**	**,**
它是	一个	有趣的	事物	,	我是	不是	害怕的	到	去	经过	我	,

很奇怪，我并不害怕独自前往。

[bʌt; bət] [wen] [pɑːz] [ə'lɔːŋ] [aɪ]['ɔːlweɪz][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	**when**	**Pa's**	**along**	**I**	**always**	**want**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**him**	**.**
但	什么时候	爸爸的	沿着	我	总是	想	到	抓住	在	到	他	.

但爸爸在身边的时候，我总是想紧紧抓住他。

['hæbɪt] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

Habit	**,**	**I**	**guess**	**,**	**and**	**then**	**there's**	**no**	**denying**	**that**	**this**	**time**	**I**	**was**	**a**	**bit**
习惯	,	我	猜测	,	和	然后	有	不	否认	那	这	时间	我	曾是	一个	少量

[skerd] .

scared	**.**
害怕的	.

我想大概是习惯使然吧，而且不可否认，这次我确实有点害怕。

[juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] .

You	**see**	**,**	**it's**	**this**	**way**	**.**
你	看	,	它是	这	方式	.

你看，事情就是这样。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ded] [aʊt][ðer; ðər] .

We	know	that	everything	is	dead	out	there	.
我们	知道	那	一切	是	死的	出去	那里	.

我们知道外面一切都已死寂。

[pɑː] [hɜːrd] [ðə; ði][læst]['reɪdioʊ] ['vɔɪsɪz] [feɪd] [ə'weɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Pa	heard	the	last	radio	voices	fade	away	years	ago	,
宾夕法尼亚州	听到	这	最后的	收音机	声音	褪色	离开	年	前	,

爸爸多年前就听见收音机里的声音渐渐消失了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][læst][foʊks][daɪ] [huː] [wəːnt, weənt][æz; əz] ['lʌki] [ɔːr] [wel]

and	had	seen	some	of	the	last	folks	die	who	weren't	as	lucky	or	well
和	有	已见	一些	的	这	最后的	各位	死	WHO	不是	作为	幸运的	或者	出色地

- [prə'tektɪd] [æz; əz][ˌjuː 'es] .

-	protected	as	us	.
-	受保护	作为	我们	.

并且亲眼目睹了最后一些没能像我们一样幸运或得到良好保护的人死去。

[soʊ][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt][ðer; ðər] ,

So	we	knew	that	if	there	was	something	groping	around	out	there	,
所以	我们	知道	那	如果	那里	曾是	某物	摸索	大约	出去	那里	,

所以我们知道，如果外面有什么东西在摸索，

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən][ɔːr] ['frendli] .

it	couldn't	be	anything	human	or	friendly	.
它	不能	是	任何事物	人类	或者	友好的	.

它不可能是人类或友善的生物。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [naɪt] , [koʊld] [naɪt]

Besides	that	,	there's	a	feeling	that	comes	with	it	always	being	night	,	cold	night
除了	那	,	有	一个	感觉	那	来	和	它	总是	存在	夜晚	,	寒冷的	夜晚

.

:

.

除此之外，还有一种感觉，那就是永远都是黑夜，寒冷的黑夜。

[pɑː] [sez] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

Pa	says	there	used	to	be	some	of	that	feeling	even	in	the	old	days	,
宾夕法尼亚州	说道	那里	用过的	到	是	一些	的	那	感觉	甚至	在	这	老的	天	,

爸爸说，以前也曾有过那种感觉。

[bʌt; bət] [ðen] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

but	then	every	morning	the	Sun	would	come	and	chase	it	away	.
但	然后	每一个	早晨	这	太阳	会	来	和	追赶	它	离开	.

但每天早晨，太阳都会升起，把它驱散掉。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ,

I	have	to	take	his	word	for	that	,
我	有	到	拿	他的	单词	为了	那	,

我只能相信他的话了。

[nɑːt]['evər] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg][stɑːr] .

not	ever	remembering	the	Sun	as	being	anything	more	than	a	big	star	.
不是	曾经	记住	这	太阳	作为	存在	任何事物	更多的	比	一个	大的	星星	.

从未将太阳视为一颗巨大的恒星以外的任何事物。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['hædnt] [bɪn] [bɔːrn] [wen] [ðə; ði][dɑːrk][stɑːr] [snætʃt] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

You	see	,	I	hadn't	been	born	when	the	dark	star	snatched	us	away	from	the
你	看	,	我	之前没有	到过	出生	什么时候	这	黑暗的	星星	抢夺	我们	离开	从	这

[sʌn] ,

Sun	,
太阳	,

你看，当那颗黑暗的恒星把我们从太阳身边夺走时，我还没出生呢。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [its] ['drægd] [ˌjuː 'es][aʊt] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['pluːtoʊ] ,

and	by	now	it's	dragged	us	out	beyond	the	orbit	of	the	planet	Pluto	,
和	经过	现在	它是	拖拽	我们	出去	超过	这	轨道	的	这	行星	冥王星	,

现在它已经把我们拖到了冥王星轨道之外。

[pɑː] [sez] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɑːrðər] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Pa	says	,	and	taking	us	farther	out	all	the	time	.
宾夕法尼亚州	说道	,	和	采取	我们	更远	出去	全部	这	时间	.

爸爸说，他总是带我们去更远的地方。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər] ['maɪtənt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][stɑːr]

I	found	myself	wondering	whether	there	mightn't	be	something	on	the	dark	star
我	成立	我	好奇	无论	那里	可能不会	是	某物	在	这	黑暗的	星星

[ðæt] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] ,

that	wanted	us	,
那	通缉	我们	,

我不禁开始怀疑，那颗黑暗的星球上会不会有什么东西想要抓住我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	if	that	was	why	it	had	captured	the	Earth	.
和	如果	那	曾是	为什么	它	有	捕获	这	地球	.

如果这就是它征服地球的原因的话。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [pɑː] [aʊt]

Just	then	we	came	to	the	end	of	the	corridor	and	I	followed	Pa	out
只是	然后	我们	来了	到	这	结尾	的	这	走廊	和	我	随后	宾夕法尼亚州	出去

[ɑːn][ðə; ði]['bælkəni] .

on	the	balcony	.
在	这	阳台	.

这时我们走到了走廊尽头，我跟着爸爸走到了阳台上。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['sɪti] [lʊkt] [laɪk][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [its] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	don't	know	what	the	city	looked	like	in	the	old	days	,	but	now	it's	beautiful	.
我	不	知道	什么	这	城市	看起来	喜欢	在	这	老的	天	,	但	现在	它是	美丽的	.

我不知道这座城市以前是什么样子，但现在它很美。

[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [lets] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] — [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðoʊz]

The	starlight	lets	you	see	it	pretty	well	—	there's	quite	a	bit	of	light	in	those
这	星光	让我们	你	看	它	漂亮的	出色地	—	有	相当	一个	少量	的	光	在	那些

['stedi] [pɔɪnts] ['speklɪŋ] [ðə; ði] ['blæknəs] [ə'bʌv] .

steady	points	speckling	the	blackness	above	.
稳定的	积分	斑点	这	黑	多于	.

星光让你能看得很清楚——在漆黑的夜空中，那些稳定的光点闪烁着明亮的光芒。

([pɑː] [sez] [ðə; ði][stɑːrz] [juːst] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

(	Pa	says	the	stars	used	to	twinkle	once	,	but	that	was	because	there
(	宾夕法尼亚州	说道	这	明星	用过的	到	闪烁	一次	,	但	那	曾是	因为	那里

[wʌz; wəz] [er] .)

was	air	.	)
曾是	空气	.	)

（爸爸说，星星以前会闪烁，那是因为那时有空气。）

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪməri] [pleɪn][drɑːps][ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

We	are	on	a	hill	and	the	shimmery	plain	drops	away	from	us	and
我们	是	在	一个	爬坡道	和	这	闪闪发光	清楚的	滴	离开	从	我们	和

[ðen] ['flætnz] [aʊt] ,

then	flattens	out	,
然后	扁平	出去	,

我们站在山坡上，波光粼粼的平原在我们脚下逐渐下降，然后变得平坦。

[kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [niːt] [skwer] [baɪ][ðə; ði] [trɔːfs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [striːts] .

cut	up	into	neat	squares	by	the	troughs	that	used	to	be	streets	.
切	向上	进入	整洁的	正方形	经过	这	水槽	那	用过的	到	是	街道	.

曾经是街道的地方，被水槽分割成了整齐的正方形。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [maɪ] [mæʃt] [pə'tetoz] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['greɪvi] .

I	sometimes	make	my	mashed	potatoes	look	like	it	,	before	I	pour	on	the	gravy	.
我	有时	制作	我的	捣碎	土豆	看	喜欢	它	,	前	我	倒	在	这	肉汁	.

我有时会在浇上肉汁之前，先把土豆泥弄成这种形状。

[sʌm; səm] ['tɔːlər] ['bɪldɪŋz] [pʊʃ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðəri] [pleɪn] , ['tɑːpt] [baɪ] ['raʊndɪd] [kæps]

Some	taller	buildings	push	up	out	of	the	feathery	plain	,	topped	by	rounded	caps
一些	更高	建筑物	推	向上	出去	的	这	羽毛状的	清楚的	,	顶峰	经过	圆润	帽子

[ʌv; əv] [er] ['krɪstl] ,

of	air	crystals	,
的	空气	晶体	,

一些较高的建筑物从轻盈的平原中拔地而起，顶部覆盖着圆形的空气晶体。

[laɪk][ðə; ði][fɜːr] [hʊd] [mɑː] [werz] , ['oʊnli]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] .

like	the	fur	hood	Ma	wears	,	only	whiter	.
喜欢	这	毛皮	兜帽	马	穿着	,	仅有的	更白	.

就像妈妈戴的那种毛皮兜帽，只是更白一些。

[ɑːn] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['dɑːrkər] [skwer] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

On	those	buildings	you	can	see	the	darker	squares	of	windows	,
在	那些	建筑物	你	能	看	这	较暗	正方形	的	视窗	,

在那些建筑物上，你可以看到颜色较深的方形窗户。

['ʌndəˌlaind][baɪ] [waɪt] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] [er] ['krɪstl] .

underlined	by	white	dashes	of	air	crystals	.
下划线	经过	白色的	破折号	的	空气	晶体	.

下方以白色气泡晶体勾勒轮廓。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][slænt] ,

Some	of	them	are	on	a	slant	,
一些	的	他们	是	在	一个	倾斜	,

有些是倾斜的，

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['bædli] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kweɪks] [ænd; ənd][ɔːl]

for	many	of	the	buildings	are	pretty	badly	twisted	by	the	quakes	and	all
为了	许多	的	这	建筑物	是	漂亮的	糟糕	扭曲	经过	这	地震	和	全部

[ðə; ði] [rest] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði][dɑːrk][stɑːr] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	rest	that	happened	when	the	dark	star	captured	the	Earth	.
这	休息	那	发生	什么时候	这	黑暗的	星星	捕获	这	地球	.

因为许多建筑物都因地震以及黑暗恒星吞噬地球时发生的其他一切而严重扭曲变形。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsɪklz] [hæŋ] , ['wɔːtər]['aɪsɪklz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]

Here	and	there	a	few	icicles	hang	,	water	icicles	from	the	first	days	of
这里	和	那里	一个	很少	冰柱	悬挂	,	水	冰柱	从	这	第一的	天	的

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

这里那里挂着几根冰柱，那是寒潮初期形成的水冰柱。

['ʌðər] ['aɪsɪklz][ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [er] [ðæt] [meltid][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [ænd; ənd][froʊz]

other	icicles	of	frozen	air	that	melted	on	the	roofs	and	dripped	and	froze
其他	冰柱	的	冷冻	空气	那	融化	在	这	屋顶	和	滴落	和	冻住了

[ə'gen] .

again	.
再次	.

屋顶上还有其他由冰冻空气形成的冰柱，它们融化后滴落，然后再次冻结。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪsɪklz] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:]

Sometimes	**one**	**of**	**those**	**icicles**	**will**	**catch**	**the**	**light**	**of**	**a**	**star**	**and**	**send**	**it**
有时	一	的	那些	冰柱	将要	抓住	这	光	的	一个	星星	和	发送	它

[tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ] ['braɪtli] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][stɑ:r][hæz; həz] [swu:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] .

to	**you**	**so**	**brightly**	**you**	**think**	**the**	**star**	**has**	**swooped**	**into**	**the**	**city**	**.**
到	你	所以	明亮地	你	思考	这	星星	有	俯冲	进入	这	城市	.

有时，其中一根冰柱会捕捉到星星的光芒，并将其反射到你面前，光芒如此耀眼，你会觉得那颗星星仿佛飞进了城市。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [pɑ:] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [aɪ][toʊld]

That	**was**	**one**	**of**	**the**	**things**	**Pa**	**had**	**been**	**thinking**	**of**	**when**	**I**	**told**
那	曾是	一	的	这	事物	宾夕法尼亚州	有	到过	思维	的	什么时候	我	讲述

[hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [laɪt] ,

him	**about**	**the**	**light**	**,**
他	关于	这	光	,

当我跟爸爸说起那盏灯的时候，他脑子里想的就是这件事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][fɜ:rst][ænd; ənd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] .

but	**I**	**had**	**thought**	**of**	**it**	**myself**	**first**	**and**	**known**	**it**	**wasn't**	**so**	**.**
但	我	有	想法	的	它	我	第一的	和	已知	它	不是	所以	.

但我自己先想到了这一点，我知道事实并非如此。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tu:; tə][maɪn][soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd][tɔ:k] ['iziə] [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt]

He	**touched**	**his**	**helmet**	**to**	**mine**	**so**	**we**	**could**	**talk**	**easier**	**and**	**he**	**asked**
他	感动	他的	头盔	到	矿	所以	我们	可以	讲话	更轻松	和	他	问

[ˌem 'i:][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

me	**to**	**point**	**out**	**the**	**windows**	**to**	**him**	**.**
我	到	观点	出去	这	视窗	到	他	.

他用头盔碰了碰我的头盔，这样我们就能更容易地交谈，他还让我指给他看窗外。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [laɪt] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [naʊ] , [ɔ:r] ['eniwer] [els] .

But	**there**	**wasn't**	**any**	**light**	**moving**	**around**	**inside**	**them**	**now**	**,**	**or**	**anywhere**	**else**	**.**
但	那里	不是	任何	光	移动	大约	里面	他们	现在	,	或者	任何地方	别的	.

但现在它们里面，或者说任何其他地方，都没有任何光线在移动。

[tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [pɑ:] ['dɪdnt] [bɔ:l] [ˌem 'i:][aʊt][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][aɪ'd] [bɪn] ['si:ɪŋ] [θɪŋz]

To	**my**	**surprise**	**,**	**Pa**	**didn't**	**bawl**	**me**	**out**	**and**	**tell**	**me**	**I'd**	**been**	**seeing**	**things**
到	我的	惊喜	,	宾夕法尼亚州	没有	呶	我	出去	和	告诉	我	ID	到过	看到	事物

.

:

.

令我惊讶的是，爸爸并没有对我大吼大叫，也没有说我眼花了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪl] ,

He	**looked**	**all**	**around**	**quite**	**a**	**while**	**after**	**filling**	**his**	**pail**	**,**
他	看起来	全部	大约	相当	一个	尽管	后	填充	他的	桶	,

他装满水桶后，环顾四周好一会儿。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd][hi:; hi] [wɪpt] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,

and	**just**	**as**	**we**	**were**	**going**	**inside**	**he**	**whipped**	**around**	**without**	**warning**	**,**
和	只是	作为	我们	是	去	里面	他	鞭打	大约	没有	警告	,

正当我们走进屋子的时候，他突然毫无预兆地转过身来。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pi:pɪŋ] [θɪŋ] [ɔ:f] [gɑ:rd] .

as	**if**	**to**	**take**	**some**	**peeping**	**thing**	**off**	**guard**	**.**
作为	如果	到	拿	一些	偷窥	事物	离开	警卫	.

仿佛要让某个偷窥者措手不及。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

I	**could**	**feel**	**it**	**,**	**too**	**.**
我	可以	感觉	它	,	也	.

我也感觉到了。

[ðə; ði][oʊld] [piːs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	old	peace	was	gone	.
这	老的	和平	曾是	已消失	.

昔日的和平已不复存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ləːkiŋ] [aʊt][ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['getɪŋ] ['redi] .

There	was	something	lurking	out	there	,	watching	,	waiting	,	getting	ready	.
那里	曾是	某物	潜伏	出去	那里	,	观看	,	等待	,	获得	准备好	.

有什么东西潜伏在那里，观察着，等待着，伺机而动。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tʌtʃɪŋ] ['helmits] , " [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ,

Inside	,	he	said	to	me	,	touching	helmets	,	"	If	you	see	something	like	that	again	,
里面	,	他	说	到	我	,	接触	头盔	,	"	如果	你	看	某物	喜欢	那	再次	,

在里面，他一边摸着头盔一边对我说："如果你再看到类似的事情，

[sʌn] , [dəunt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] .

son	,	don't	tell	the	others	.
儿子	,	不	告诉	这	其他的	.

儿子，别告诉其他人。

[jʊr; jər][mɑːz][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ðiːz] [deɪz]

Your	Ma's	sort	of	nervous	these	days
你的	妈的	种类	的	紧张的	这些	天

你妈妈最近有点紧张

[ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] .

and	we	owe	her	all	the	feeling	of	safety	we	can	give	her	.
和	我们	欠	她	全部	这	感觉	的	安全	我们	能	给	她	.

我们应该尽我们所能让她感到安全。

[wʌns] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [jʊr; jər]['sɪstər][wʌz; wəz][bɔːrn] — [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

Once	—	it	was	when	your	sister	was	born	—	I	was	ready	to	give	up
一次	—	它	曾是	什么时候	你的	姐姐	曾是	出生	—	我	曾是	准备好	到	给	向上

[ænd; ənd][daɪ] ,

and	die	,
和	死	,

有一次——就是你妹妹出生的时候——我甚至想过放弃生命，就此死去。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [kept] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] .

but	your	Mother	kept	me	trying	.
但	你的	母亲	保留	我	尝试	.

但你母亲一直鼓励我尝试。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

Another	time	she	kept	the	fire	going	a	whole	week	all	by	herself	when	I	was
其他	时间	她	保留	这	火	去	一个	所有的	星期	全部	经过	她自己	什么时候	我	曾是

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

还有一次，我生病的时候，她一个人把火烧了一整周。

[nəːst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] . "

Nursed	me	and	took	care	of	the	two	of	you	,	too	.	"
护理	我	和	采取	关心	的	这	二	的	你	,	也	.	"

她照顾我，也照顾你们两个。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [geɪm] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [pleɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

"	You	know	that	game	we	sometimes	play	,	sitting	in	a	square	in	the	Nest	,
"	你	知道	那	游戏	我们	有时	玩	,	坐着	在	一个	正方形	在	这	巢	,

你知道我们有时在"巢穴"里玩的那种游戏吗？就是坐在一个正方形里玩。

['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ə'raʊnd] ?
tossing **a** **ball** **around** **?**
抛掷 一个 球 大约 ?

在玩抛球游戏吗?

['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] , [sʌn] .
Courage **is** **like** **a** **ball** **,** **son** **.**
勇气 是 喜欢 一个 球 , 儿子 .

勇气就像一个球，孩子。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [soʊ] [lɔːŋ] ,
A **person** **can** **hold** **it** **only** **so** **long** **,**
一个 人 能 抓住 它 仅有的 所以 长的 ,

人能坚持的时间是有限的。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
and **then** **he's** **got** **to** **toss** **it** **to** **someone** **else** **.**
和 然后 他是 得到 到 折腾 它 到 某人 别的 .

然后他得把球传给其他人。

[wen] [its] [tɔːst] [jʊr; jər] [weɪ] ,
When **it's** **tossed** **your** **way** **,**
什么时候 它是 抛掷 你的 方式 ,

当它飞向你时，

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] — [ænd; ənd] [hoʊp] ['ðɛrəl] [biː; bi]
you've **got** **to** **catch** **it** **and** **hold** **it** **tight** **—** **and** **hope** **there'll** **be**
你已经 得到 到 抓住 它 和 抓住 它 紧的 — 和 希望 将会 是
['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [breɪv] .
someone **else** **to** **toss** **it** **to** **when** **you** **get** **tired** **of** **being** **brave** **.**
某人 别的 到 折腾 它 到 什么时候 你 得到 疲劳的 的 存在 勇敢的 .

你必须接住它并紧紧抓住它——然后希望当你不想再勇敢的时候，会有其他人把它扔给你。

" [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [gʊd] .
" **His** **talking** **to** **me** **that** **way** **made** **me** **feel** **grown** **-** **up** **and** **good** **.**
" 他的 说 到 我 那 方式 制成 我 感觉 生长 - 向上 和 好的 .

“他那样跟我说话，让我感觉自己像个大人，心情也很好。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] — [ɔːr]
But **it** **didn't** **wipe** **away** **the** **thing** **outside** **from** **the** **back** **of** **my** **mind** **—** **or**
但 它 没有 擦拭 离开 这 事物 外部 从 这 后退 的 我的 头脑 — 或者
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [pɑː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .
the **fact** **that** **Pa** **took** **it** **seriously** **.**
这 事实 那 宾夕法尼亚州 采取 它 严重地 .

但这并没有抹去我脑海中关于外面那件事的印象——也没有抹去爸爸认真对待这件事的事实。

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It's **hard** **to** **hide** **your** **feelings** **about** **such** **a** **thing** **.**
它是 难的 到 隐藏 你的 情怀 关于 这样的 一个 事物 .

很难掩饰自己对这种事情的感受。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [kloʊðz] ,
When **we** **got** **back** **in** **the** **Nest** **and** **took** **off** **our** **outside** **clothes** **,**
什么时候 我们 得到 后退 在 这 巢 和 采取 离开 我们的 外部 衣服 ,

当我们回到车里脱掉外面的衣服时，

[pɑː] [læft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]
Pa **laughed** **about** **it** **all** **and** **told** **them** **it** **was** **nothing** **and**
宾夕法尼亚州 笑了 关于 它 全部 和 讲述 他们 它 曾是 没有什么 和
[kɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
kidded **me** **for** **having** **such** **an** **imagination** **,**
开玩笑 我 为了 拥有 这样的 一个 想像力 ,

爸爸对这一切都哈哈大笑，说没什么大不了的，还取笑我想象力太丰富。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [fel] [flæt] .

but	his	words	fell	flat	.
但	他的	字	跌倒	平坦的	.

但他的话却无人理睬。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kən'vɪns] [mɑː][ænd; ənd][sɪs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] .

He	didn't	convince	Ma	and	Sis	any	more	than	he	did	me	.
他	没有	说服	马	和	妹妹	任何	更多的	比	他	做过	我	.

他没能说服我，也没能说服我妈和我。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [laɪk][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['fʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] - [bɔːl] .

It	looked	for	a	minute	like	we	were	all	fumbling	the	courage	-	ball	.
它	看起来	为了	一个	分钟	喜欢	我们	是	全部	笨拙	这	勇气	-	球	.

那一瞬间，看起来我们都像是在鼓起勇气。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

Something	had	to	be	done	,	and	almost	before	I	knew	what	I	was
某物	有	到	是	完毕	,	和	几乎	前	我	知道	什么	我	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,

going	to	say	,
去	到	说	,

必须做点什么，几乎在我还没来得及想说什么之前，

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ'self] ['æskɪŋ] [pɑː] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I	heard	myself	asking	Pa	to	tell	us	about	the	old	days	,	and	how	it
我	听到	我	问	宾夕法尼亚州	到	告诉	我们	关于	这	老的	天	,	和	如何	它

[ɔːl] ['hæpənd] .

all	happened	.
全部	发生	.

我听到自己问爸爸，让他给我们讲讲过去的事情，讲讲这一切是怎么发生的。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['dʌznt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ðæt] ['stɔːri] , [ænd; ənd][sɪs][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [laɪk][tuː; tə]

He	sometimes	doesn't	mind	telling	that	story	,	and	Sis	and	I	sure	like	to
他	有时	不	头脑	讲述	那	故事	,	和	妹妹	和	我	当然	喜欢	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

listen	to	it	,
听	到	它	,

他有时并不介意讲那个故事，我和妹妹也很喜欢听。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][maɪ][aɪ'diːə] .

and	he	got	my	idea	.
和	他	得到	我的	主意	.

他明白了我的意思。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['setld] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][wɪŋk] ,

So	we	were	all	settled	around	the	fire	in	a	wink	,
所以	我们	是	全部	定居	大约	这	火	在	一个	眨眼	,

于是，我们转眼间就都围坐在篝火旁了。

[ænd; ənd][mɑː] [pʊʃt] [ʌp][sʌm; səm][kænz][tuː; tə] [θɔː] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [pɑː] [bɪ'gæn] .

and	Ma	pushed	up	some	cans	to	thaw	for	supper	,	and	Pa	began	.
和	马	推动	向上	一些	罐头	到	解冻	为了	晚餐	,	和	宾夕法尼亚州	开始	.

妈妈把一些罐头食品推上来解冻做晚饭，爸爸开始做饭。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] , [ðoʊ] ,

Before	he	did	,	though	,
前	他	做过	,	尽管	,

不过，在此之前，

[aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] [get][ə; eɪ] ['hæmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

I	noticed	him	casually	get	a	hammer	from	the	shelf	and	lay	it	down
我	注意到	他	随意地	得到	一个	锤	从	这	架子	和	躺	它	向下

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

我注意到他随意地从架子上拿了一把锤子，放在身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['stɔːri][æz; əz]['ɔːlweɪz] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði][meɪn]

It	was	the	same	old	story	as	always	—	I	think	I	could	recite	the	main
它	曾是	这	相同的	老的	故事	作为	总是	—	我	思考	我	可以	背诵	这	主要的

[θred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sliːp] — [ðoʊ] [pɑː] ['ɔːlweɪz] [pʊts][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['diːteɪl][ɔːr] [tuː]

thread	of	it	in	my	sleep	—	though	Pa	always	puts	in	a	new	detail	or	two
线	的	它	在	我的	睡觉	—	尽管	宾夕法尼亚州	总是	放置	在	一个	新的	细节	或者	二

[ænd; ənd] [kiːps] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][spɑːts] .

and	keeps	improving	it	in	spots	.
和	保持	改善	它	在	地点	.

故事还是老样子——我想我闭着眼睛都能背出故事的主线——不过爸爸总会添上一两个新的细节，并且在某些方面不断改进。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['evər][soʊ] ['stedi]

He	told	us	how	the	Earth	had	been	swinging	around	the	Sun	ever	so	steady
他	讲述	我们	如何	这	地球	有	到过	摇摆	大约	这	太阳	曾经	所以	稳定的

[ænd; ənd][wɔːrm] ,

and	warm	,
和	温暖的	,

他告诉我们，地球一直稳定而温暖地绕着太阳运转，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['fɪksɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd]['wɔrz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

and	the	people	on	it	fixing	to	make	money	and	wars	and	have	a
和	这	人们	在	它	定影	到	制作	钱	和	战争	和	有	一个

[gʊd] [taɪm][ænd; ənd][get] ['paʊər] [ænd; ənd] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

good	time	and	get	power	and	treat	each	other	right	or	wrong	,
好的	时间	和	得到	力量	和	对待	每个	其他	正确的	或者	错误的	,

而那些生活在这个星球上的人们，则一心想着赚钱、发动战争、寻欢作乐、攫取权力，并彼此善待或伤害。

[wen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [kʌmz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] [ðɪs] [ded] [stɑːr] , [ðɪs] [bəːnd]

when	without	warning	there	comes	charging	out	of	space	this	dead	star	,	this	burned
什么时候	没有	警告	那里	来	收费	出去	的	空间	这	死的	星星	,	这	烧伤

[aʊt] [sʌn] ,

out	sun	,
出去	太阳	,

当毫无预兆地，这颗死去的恒星，这颗燃烧殆尽的太阳，从太空中疾驰而来时

[ænd; ənd][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] ['evriθɪŋ] .

and	upsets	everything	.
和	爆冷	一切	.

把一切都搞砸了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [felt] ,

You	know	,	I	find	it	hard	to	believe	in	the	way	those	people	felt	,
你	知道	,	我	寻找	它	难的	到	相信	在	这	方式	那些	人们	毛毡	,

你知道，我很难相信那些人会有那样的感受。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

any	more	than	I	can	believe	in	the	swarming	number	of	them	.
任何	更多的	比	我	能	相信	在	这	蜂拥而至	数字	的	他们	.

我简直无法相信他们竟然有那么多人。

[ɪ'mædʒɪn] ['pi:p(ə)l] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʊkɪŋ] [ʌp] .

Imagine	**people**	**getting**	**ready**	**for**	**the**	**horrible**	**sort**	**of**	**war**	**they**	**were**	**cooking**	**up**	**.**
想象	人们	获得	准备好	为了	这	可怕	种类	的	战争	他们	是	烹饪	向上	.

想象一下人们正准备迎接他们自己酝酿的那种可怕的战争。

['wɑ:ntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊvər][soʊ][æz; əz][tu:; tə][end][ðer; ðər]

Wanting	**it**	**even**	**,**	**or**	**at**	**least**	**wishing**	**it**	**were**	**over**	**so**	**as**	**to**	**end**	**their**
想要	它	甚至	, 或者		在	至少	祝	它	是	超过	所以	作为	到	结尾	他们的

['nɜ:rvəsnəs] .

nervousness	**.**
紧张	.

他们希望事情能就此结束，或者至少希望事情尽快结束，以消除他们的紧张情绪。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][foʊks] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [hæŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pu:l] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [wɔ:rmθ]

As	**if**	**all**	**folks**	**didn't**	**have**	**to**	**hang**	**together**	**and**	**pool**	**every**	**bit**	**of**	**warmth**
作为	如果	全部	各位	没有	有	到	悬挂	一起	和	水池	每一个	少量	的	温暖

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] .

just	**to**	**keep**	**alive**	**.**
只是	到	保持	活	.

仿佛所有人不必团结一致、竭尽全力才能活下去似的。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [hoʊpt] [tu:; tə][end]['deɪndʒər] ,

And	**how**	**can**	**they**	**have**	**hoped**	**to**	**end**	**danger**	**,**
和	如何	能	他们	有	希望	到	结尾	危险	,

他们又怎能指望结束危险呢?

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən][hoʊp][tu:; tə][end][ðə; ði][koʊld] ?

any	**more**	**than**	**we**	**can**	**hope**	**to**	**end**	**the**	**cold**	**?**
任何	更多的	比	我们	能	希望	到	结尾	这	寒冷的	?

难道我们还能指望结束寒冷吗?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [pɑ:] [ig'zædʒəreits] [ænd; ənd] [meɪks] [θɪŋz] [aʊt] [tu:] [blæk] .

Sometimes	**I**	**think**	**Pa**	**exaggerates**	**and**	**makes**	**things**	**out**	**too**	**black**	**.**
有时	我	思考	宾夕法尼亚州	夸张	和	制作	事物	出去	也	黑色的	.

有时我觉得爸爸有点夸张，把事情想得太糟糕了。

['hi:z] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz]

He's	**cross**	**with**	**us**	**once**	**in**	**a**	**while**	**and**	**was**	**probably**	**cross**	**with**	**all**	**those**
他是	叉	和	我们	一次	在	一个	尽管	和	曾是	大概	叉	和	全部	那些

[foʊks] .

folks	**.**
各位	.

他偶尔会生我们的气，可能也生过那些人的气。

[stɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mægəzinz] [saʊnd] ['prɪti] [waɪld] .

Still	**,**	**some**	**of**	**the**	**things**	**I**	**read**	**in**	**the**	**old**	**magazines**	**sound**	**pretty**	**wild**	**.**
仍然	,	一些	的	这	事物	我	读	在	这	老的	杂志	声音	漂亮的	荒野	.

不过，我在旧杂志上读到的一些内容听起来相当离奇。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .

He	**may**	**be**	**right**	**.**
他	可能	是	正确的	.

他说的或许是对的。

[ðə; ði][dɑ:rk][stɑ:r] , [æz; əz] [pɑ:] [went] [ɑ:n] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**dark**	**star**	**,**	**as**	**Pa**	**went**	**on**	**telling**	**it**	**,**
这	黑暗的	星星	,	作为	宾夕法尼亚州	去	在	讲述	它	,

正如爸爸继续讲述的那样，那颗黑暗的星星

[rʌʃt] [ɪn] ['prɪti] [fæst][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][get] ['redi] .

rushed	**in**	**pretty**	**fast**	**and**	**there**	**wasn't**	**much**	**time**	**to**	**get**	**ready**	**.**
匆忙	在	漂亮的	快速地	和	那里	不是	很多	时间	到	得到	准备好	.

匆匆忙忙地赶到现场，没有太多时间准备。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət][frʌm; frəm][moʊst]['pi:p(ə)l] ,

At	the	beginning	they	tried	to	keep	it	a	secret	from	most	people	,
在	这	开始	他们	尝试	到	保持	它	一个	秘密	从	最多	人们	,

起初他们试图对大多数人保密。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] [aʊt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ə:θkweiks] [ænd; ənd] [flʌdz] —

but	then	the	truth	came	out	,	what	with	the	earthquakes	and	floods	—
但	然后	这	真相	来了	出去	,	什么	和	这	地震	和	洪水	—

[ɪ'mædʒɪn] , ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ən'froʊzɪn]['wɔ:tər] !

imagine	,	oceans	of	unfrozen	water	!
想象	,	海洋	的	解冻	水	!

但后来真相大白了，发生了地震和洪水——想想看，海洋里到处都是未冻结的水！

— [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['si:ɪŋ] [stɑ:rz] [blɔtid] [aʊt][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] .

—	and	people	seeing	stars	blotted	out	by	something	on	a	clear	night	.
—	和	人们	看到	明星	印迹	出去	经过	某物	在	一个	清除	夜晚	.

——以及人们在晴朗的夜晚看到星星被某种东西遮蔽的情况。

[fɜ:rst][ɔ:f] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɪt][ðə; ði][sʌn] ,

First	off	they	thought	it	would	hit	the	Sun	,
第一的	离开	他们	想法	它	会	打	这	太阳	,

他们最初认为它会撞击太阳，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	then	they	thought	it	would	hit	the	Earth	.
和	然后	他们	想法	它	会	打	这	地球	.

然后他们认为它会撞击地球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][get][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['tʃaɪnə] ,

There	was	even	the	start	of	a	rush	to	get	to	a	place	called	China	,
那里	曾是	甚至	这	开始	的	一个	匆忙	到	得到	到	一个	地方	称为	中国	,

甚至还出现了一股涌向中国的热潮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðə; ði][stɑ:r] [wʊd] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

because	people	thought	the	star	would	hit	on	the	other	side	.
因为	人们	想法	这	星星	会	打	在	这	其他	边	.

因为人们认为这颗星会击中另一侧。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪt] ['i:ðər] [saɪd] ,

But	then	they	found	it	wasn't	going	to	hit	either	side	,
但	然后	他们	成立	它	不是	去	到	打	任何一个	边	,

但后来他们发现它不会击中任何一方。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

but	was	going	to	come	very	close	to	the	Earth	.
但	曾是	去	到	来	非常	关闭	到	这	地球	.

但它原本会非常接近地球。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['dɪdnt]

Most	of	the	other	planets	were	on	the	other	side	of	the	Sun	and	didn't
最多	的	这	其他	行星	是	在	这	其他	边	的	这	太阳	和	没有

[get] [ɪn'vɑ:lvd] .

get	involved	.
得到	涉及	.

其他大部分行星都在太阳的另一侧，没有卷入其中。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [fɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — ['pʊlɪŋ]

The	Sun	and	the	newcomer	fought	over	the	Earth	for	a	little	while	—	pulling
这	太阳	和	这	新人	战斗	超过	这	地球	为了	一个	小的	尽管	—	拉

[ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

it	this	way	and	that	,
它	这	方式	和	那	,

太阳和这颗新来者为了地球争斗了一会儿——一会儿拉扯着地球，一会儿又把它拉向一边。

[laɪk] [tuː] [dɔːgz] ['graʊlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][boʊn] ,
like **two** **dogs** **growling** **over** **a** **bone** **,**
喜欢 二 狗 咆哮 超过 一个 骨 ,

就像两只狗为了争抢骨头而低吼一样，

[pɑː] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌn] [ænd; ənd] ['kærid]
Pa **described** **it** **this** **time** **—** **and** **then** **the** **newcomer** **won** **and** **carried**
宾夕法尼亚州 描述 它 这 时间 — 和 然后 这 新人 韩元 和 携带
[ˌjuː 'es] [ɔːf] .
us **off** **.**
我们 离开 .

这次爸爸描述了一下——然后新来的人赢了，把我们带走了。

[ðə; ði] [sʌn] [gɑːt][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [praɪz] , [ðoʊ] .
The **Sun** **got** **a** **consolation** **prize** **,** **though** **.**
这 太阳 得到 一个 安慰 奖 , 尽管 .

不过，《太阳报》还是获得了一个安慰奖。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
At **the** **last** **minute** **he** **managed** **to** **hold** **on** **to** **the** **Moon** **.**
在 这 最后的 分钟 他 管理 到 抓住 在 到 这 月亮 .

在最后一刻，他成功地保住了月亮。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ['əːθkweiks] [ænd; ənd] [flʌdz] , ['twenti] [taɪmz]
That **was** **the** **time** **of** **the** **monster** **earthquakes** **and** **floods** **,** **twenty** **times**
那 曾是 这 时间 的 这 怪物 地震 和 洪水 , 二十 时代
[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
worse **than** **anything** **before** **.**
更糟 比 任何事物 前 .

那段时间发生了特大地震和洪水，比以往任何灾害都要严重二十倍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][dʒɜːrk] , [æz; əz] [pɑː] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ,
It **was** **also** **the** **time** **of** **the** **Big** **Jerk** **,** **as** **Pa** **calls** **it** **,**
它 曾是 还 这 时间 的 这 大的 混蛋 , 作为 宾夕法尼亚州 呼叫 它 ,

那也是爸爸口中那个"大混蛋"的时代。

[wen] [ɔːl] [ɜːrθ] [gɑːt] [jæŋkt] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz] [pɑː] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns]
when **all** **Earth** **got** **yanked** **suddenly** **,** **just** **as** **Pa** **has** **done** **to** **me** **once**
什么时候 全部 地球 得到 猛拉 突然 , 只是 作为 宾夕法尼亚州 有 完毕 到 我 一次
[ɔːr] [twaɪs] ,
or **twice** **,**
或者 两次 ,

当整个地球突然被猛地一拽，就像爸爸曾经对我做过一两次那样，

[græbiŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm]
grabbing **me** **by** **the** **collar** **to** **do** **it** **,** **when** **I've** **been** **sitting** **too** **far** **from**
抓取 我 经过 这 衣领 到 做 它 , 什么时候 我已经 到过 坐着 也 远的 从
[ðə; ði]['faɪər] .
the **fire** **.**
这 火 .

当我坐得离火太远时，他一把抓住我的衣领就动手。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][dɑːrk][stɑːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [speɪs] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] ,
You **see** **,** **the** **dark** **star** **was** **going** **through** **space** **faster** **than** **the** **Sun** **,**
你 看 , 这 黑暗的 星星 曾是 去 通过 空间 快点 比 这 太阳 ,

你看，那颗暗星在太空中的运行速度比太阳还要快。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and **in** **the** **opposite** **direction** **,**
和 在 这 对面的 方向 ,

反方向也是如此，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

and	it	had	to	wrench	the	world	considerably	in	order	to	take	it	away
和	它	有	到	扳手	这	世界	相当	在	命令	到	拿	它	离开

.

:

.

而且，为了把它带走，它必须对世界造成巨大的冲击。

[ðə; ði][bɪg][dʒɜːrk]['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .

The	Big	Jerk	didn't	last	long	.
这	大的	混蛋	没有	最后的	长的	.

那个大混蛋没干多久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['setld] [daʊn] [ɪn][ɪts] [nuː] ['ɔːrbɪt]

It	was	over	as	soon	as	the	Earth	was	settled	down	in	its	new	orbit
它	曾是	超过	作为	很快	作为	这	地球	曾是	定居	向下	在	它是	新的	轨道

[ə'raʊnd] [ðə; ði][dɑːrk][stɑːr] .

around	the	dark	star	.
大约	这	黑暗的	星星	.

当地球稳定地运行到围绕这颗黑暗恒星的新轨道上时，一切就结束了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['terəb(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .

But	it	was	pretty	terrible	while	it	lasted	.
但	它	曾是	漂亮的	糟糕的	尽管	它	持续	.

但它持续的那段时间真是糟糕透了。

[pɑː] [sez] [ðæt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [klɪfs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ['tɔpld] , ['oʊʃnz] [slɔpt] ['oʊvər] ,

Pa	says	that	all	sorts	of	cliffs	and	buildings	toppled	,	oceans	slopped	over	,
宾夕法尼亚州	说道	那	全部	排序	的	悬崖	和	建筑物	倾覆	,	海洋	倾斜的	超过	,

爸爸说，各种悬崖和建筑物都倒塌了，海水也倾覆了。

[swɔmps] [ænd; ənd]['sændi] [dɪ'zɜːrts] [geɪv] [greɪt] ['slaɪdɪŋ]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [ðæt] ['berid] [ˌnɪr'baɪ] [lændz] .

swamps	and	sandy	deserts	gave	great	sliding	surges	that	buried	nearby	lands	.
沼泽	和	沙	沙漠	给予	伟大的	滑动	涌动	那	埋葬	附近	土地	.

沼泽和沙质沙漠引发了巨大的滑坡，掩埋了附近的土地。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['ætməsfɪr] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [gɑːt][soʊ]

Earth	was	almost	jerked	out	of	its	atmosphere	blanket	and	the	air	got	so
地球	曾是	几乎	猛地一抖	出去	的	它是	气氛	毯子	和	这	空气	得到	所以

[θɪn] [ɪn][spɑːts] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kiːld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['feɪntɪd] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

thin	in	spots	that	people	keeled	over	and	fainted	—	though	of	course	,
薄的	在	地点	那	人们	龙骨	超过	和	昏厥	—	尽管	的	课程	,

地球几乎被猛地从大气层中拽了出来，某些地方的空气变得非常稀薄，以至于人们晕倒在地——当然，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɪg][dʒɜːrk][ænd; ənd] ['meɪbi] [ðer; ðər] [boʊnz] [broʊk]

they	were	getting	knocked	down	by	the	Big	Jerk	and	maybe	their	bones	broke
他们	是	获得	敲门	向下	经过	这	大的	混蛋	和	或许	他们的	骨头	打破

[ɔːr] [skʌlz] [krækt] .

or	skulls	cracked	.
或者	头骨	裂纹	.

他们被那个大混蛋撞倒在地，也许骨头断了，头骨裂了。

[wiːv] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [pɑː] [haʊ] ['piːp(ə)l]['æktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

We've	often	asked	Pa	how	people	acted	during	that	time	,
我们已经	经常	问	宾夕法尼亚州	如何	人们	行动	期间	那	时间	,

我们经常问爸爸，那时候人们的行为举止是怎样的。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] [ɔːr] [breɪv] [ɔːr]['kreɪzi][ɔːr] [stʌnd] , [ɔːr][ɔːl] [fɔːr] ,

whether	they	were	scared	or	brave	or	crazy	or	stunned	,	or	all	four	,
无论	他们	是	害怕的	或者	勇敢的	或者	疯狂的	或者	目瞪口呆	,	或者	全部	四	,

无论他们是害怕、勇敢、疯狂还是震惊，或者兼而有之，

[bʌt; bət]['hiːz][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'gen] [tə'naɪt] .

but	he's	sort	of	leery	of	the	subject	,	and	he	was	again	tonight	.
但	他是	种类	的	警惕	的	这	主题	,	和	他	曾是	再次	今晚	.

但他对这个话题有点犹豫，今晚也是如此。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz]['moʊstli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

He	says	he	was	mostly	too	busy	to	notice	.
他	说道	他	曾是	大多	也	忙碌的	到	注意	.

他说他当时太忙了，所以没注意到。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[pɑː] [ænd; ənd][sʌm; səm]['saɪəntɪst] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt]

Pa	and	some	scientist	friends	of	his	had	figured	out	part	of	what
宾夕法尼亚州	和	一些	科学家	朋友们	的	他的	有	想	出去	部分	的	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] — [ðeid] [noʊn] [wiːd] [get] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [er] [wʊd]

was	going	to	happen	—	they'd	known	we'd	get	captured	and	our	air	would
曾是	去	到	发生	—	他们会	已知	我们会	得到	捕获	和	我们的	空气	会

[friːz] — [ænd; ənd] [ðeid] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][mæd][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['ertaɪt]

freeze	—	and	they'd	been	working	like	mad	to	fix	up	a	place	with	airtight
冻结	—	和	他们会	到过	在职的	喜欢	疯狂的	到	使固定	向上	一个	地方	和	密闭

[wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

walls	and	doors	,
墙壁	和	门	,

爸爸和他的一些科学家朋友已经猜到了一部分将会发生什么——他们知道我们会被俘虏，空气会结冰——他们一直在拼命地建造一个拥有密封墙壁和门的地方。

[ænd; ənd][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd][bɪg] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl]

and	insulation	against	the	cold	,	and	big	supplies	of	food	and	fuel
和	绝缘	反对	这	寒冷的	,	和	大的	补给品	的	食物	和	燃料

[ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] ['bɑːtld] [er] .

and	water	and	bottled	air	.
和	水	和	瓶装	空气	.

以及御寒物资，还有大量的食物、燃料、水和瓶装空气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [gɑːt] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['əːθkweiks] [ænd; ənd][ɔːl][pɑːz] [frendz] [wɜːr; wər]

But	the	place	got	smashed	in	the	last	earthquakes	and	all	Pa's	friends	were
但	这	地方	得到	粉碎	在	这	最后的	地震	和	全部	爸爸的	朋友们	是

[kɪld] [ðen] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg][dʒɜːrk] .

killed	then	and	in	the	Big	Jerk	.
被杀	然后	和	在	这	大的	混蛋	.

但那地方在最近几次地震中被摧毁了，爸爸的所有朋友都在那次地震和那场大地震中丧生。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt]['oʊvər][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [nest] [tə'geðər] [kwɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

So	he	had	to	start	over	and	throw	the	Nest	together	quick	without	any
所以	他	有	到	开始	超过	和	扔	这	巢	一起	快的	没有	任何

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

所以他不得不从头开始，在没有任何优势的情况下迅速搭建起"巢穴"。

[dʒʌst]['juːzɪŋ] ['eni] [stʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] .

just	using	any	stuff	he	could	lay	his	hands	on	.
只是	使用	任何	东西	他	可以	躺	他的	双手	在	.

他只是用任何能找到的东西凑合着用。

[aɪ] [ges] ['hiːz] ['telɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [taɪm]

I	guess	he's	telling	pretty	much	the	truth	when	he	says	he	didn't	have	any	time
我	猜测	他是	讲述	漂亮的	很多	这	真相	什么时候	他	说道	他	没有	有	任何	时间

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [haʊ] ['ʌðər] [foʊks] [bɪ'heɪvd] ,

to	keep	an	eye	on	how	other	folks	behaved	,
到	保持	一个	眼睛	在	如何	其他	各位	表现	,

我想他说的差不多是实话，他确实没时间留意其他人的行为。

['iːðər] [ðen] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][bɪg] [friːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] — ['fɑːloʊd] ['veri] [kwɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

either	then	or	in	the	Big	Freeze	that	followed	—	followed	very	quick	,	you	know	,
任何一个	然后	或者	在	这	大的	冻结	那	随后	—	随后	非常	快的	,	你	知道	,

要么当时，要么在随后的严寒天气中——你知道，严寒天气来得非常快。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɑːrk][stɑːr][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ['veri] [fæst][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

both	because	the	dark	star	was	pulling	us	away	very	fast	and	because
两个都	因为	这	黑暗的	星星	曾是	拉	我们	离开	非常	快速地	和	因为

['ɜːθs] [roʊ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sləud] [ɪn][ðə; ði][tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

Earth's	rotation	had	been	slowed	in	the	tug	-	of	-	war	,
地球的	旋转	有	到过	减速	在	这	拖船	-	的	-	战争	,

既因为那颗暗星正以极快的速度将我们拉开，也因为地球的自转在这场拉锯战中减慢了速度。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][ten][oʊld] [naɪts] [lɔːŋ] .

so	that	the	nights	were	ten	old	nights	long	.
所以	那	这	夜晚	是	十	老的	夜晚	长的	.

所以，那十个夜晚漫长无比。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n]

I've	got	an	idea	of	some	of	the	things	that	happened	from	the	frozen
我已经	得到	一个	主意	的	一些	的	这	事物	那	发生	从	这	冷冻

[foʊk] [aɪv] [siːn] ,

folk	I've	seen	,
民间	我已经	已见	,

从我见过的那些被冰冻的人身上，我大概了解了一些发生的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋ] ,

a	few	of	them	in	other	rooms	in	our	building	,
一个	很少	的	他们	在	其他	房间	在	我们的	建筑	,

我们大楼里其他房间里也有几个，

['ʌðər] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ɪn][ðə; ði] ['beismənts] [wer] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][koʊl] .

others	clustered	around	the	furnaces	in	the	basements	where	we	go	for	coal	.
其他的	聚类	大约	这	熔炉	在	这	地下室	在哪里	我们	去	为了	煤炭	.

其他人则聚集在地下室的煤炉周围，我们经常去那里取煤。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [æn; ən][oʊld][mæn][sɪts] [stɪf] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

In	one	of	the	rooms	,	an	old	man	sits	stiff	in	a	chair	,
在	一	的	这	房间	,	一个	老的	男人	坐着	僵硬的	在	一个	椅子	,

其中一间房间里，一位老人僵硬地坐在椅子上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][leg][ɪn] [splɪnts] .

with	an	arm	and	a	leg	in	splints	.
和	一个	手臂	和	一个	腿	在	夹板	.

一只胳膊和一条腿都打了夹板。

[ɪn] [ə'nʌðər] ,
In another ,
在 其他 ,

在另一个地方，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɑːr; ər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv]['kʌvərz]
a man and woman are huddled together in a bed with heaps of covers
一个 男人 和 女士 是 蜷缩着 一起 在 一个 床 和 堆积如山 的 封面
['oʊvər][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

一男一女蜷缩在床上，身上盖着厚厚的被子。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðer; ðər] ['hedz] ['piːkɪŋ] [aʊt] , [kloʊz] [tə'geðər] .
You can just see their heads peeking out , close together .
你 能 只是 看 他们的 头部 偷窥 出去 , 关闭 一起 .

你可以看到它们彼此靠近，都露出了脑袋。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ræps] ['hʌdld]
And in another a beautiful young lady is sitting with a pile of wraps huddled
和 在 其他 一个 美丽的 年轻的 女士 是 坐着 和 一个 桩 的 卷饼 蜷缩着
[ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,
around her ,
大约 她 ,

另一张照片中，一位美丽的年轻女子围坐在一起，身边堆着一堆裹布。

['lʊkɪŋ] ['hoʊpfəli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
looking hopefully toward the door ,
寻找 希望 朝向 这 门 ,

他满怀希望地望向门口，

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [huː] ['nevər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [fuːd] .
as if waiting for someone who never came back with warmth and food .
作为 如果 等待 为了 某人 WHO 绝不 来了 后退 和 温暖 和 食物 .

仿佛在等待一个永远不会带着温暖和食物回来的人。

[ðeə(r)] [ɔːl] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz]['stætʃuːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][dʒʌst][laɪk][laɪf] .
They're all still and stiff as statues , of course , but just like life .
它们是 全部 仍然 和 僵硬的 作为 雕像 , 的 课程 , 但 只是 喜欢 生活 .

当然，他们都像雕像一样一动不动、僵硬不动，但这就像生活一样。

[pɑː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][ɪn] [kwɪk] [wɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ,
Pa showed them to me once in quick winks of his flashlight ,
宾夕法尼亚州 显示 他们 到 我 一次 在 快的 眨眼 的 他的 手电筒 ,

爸爸曾经用手电筒快速地给我看过它们。

[wen] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bætəriz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst]
when he still had a fair supply of batteries and could afford to waste
什么时候 他 仍然 有 一个 公平的 供应 的 电池 和 可以 买得起 到 浪费
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] .
a little light .
一个 小的 光 .

当时他还有不少电池，可以承受浪费一点灯光。

[ðeɪ] [skerd] [ˌem 'iː] ['prɪti] [bæd][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [paʊnd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
They scared me pretty bad and made my heart pound , especially the young lady .
他们 害怕的 我 漂亮的 坏的 和 制成 我的 心 磅 , 尤其 这 年轻的 女士 .

他们把我吓坏了，我的心跳得厉害，尤其是那个年轻女孩。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [pɑː] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌmp'tiːnθ] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]
Now , with Pa telling his story for the umpteenth time to take our
现在 , 和 宾夕法尼亚州 讲述 他的 故事 为了 这 第N个 时间 到 拿 我们的
[maɪndz][ɔːf] [ə'nʌðər] [sker] ,
minds off another scare ,
思想 离开 其他 吓 ,

现在，爸爸又一次讲述他的故事，试图让我们忘记另一次惊吓。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n][foʊk] [ə'gen] .
I got to thinking of the frozen folk again .
我 得到 到 思维 的 这 冷冻 民间 再次 .

我又开始想起那些被冰冻的人们了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [skerd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [jet] .
All of a sudden I got an idea that scared me worse than anything yet .
全部 的 一个 突然 我 得到 一个 主意 那 害怕的 我 更糟 比 任何事物 然而 .

我突然想到一个主意，这个主意比我之前经历过的任何事情都更让我恐惧。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪs] [aɪ'd] [θɔːt] [aɪ'd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
You see , I'd just remembered the face I'd thought I'd seen in the window .
你 看 , ID 只是 记得 这 脸 ID 想法 ID 已见 在 这 窗户 .

你看，我刚刚才想起来我好像在窗户里看到的那张脸。

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
I'd forgotten about that on account of trying to hide it from the others .
ID 被遗忘的 关于 那 在 帐户 的 尝试 到 隐藏 它 从 这 其他的 .

因为想瞒着其他人，我把这件事忘了。

[wʌt] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [ɪf] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][foʊk][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] ?
What , I asked myself , if the frozen folk were coming to life ?
什么 , 我 问 我 , 如果 这 冷冻 民间 是 未来 到 生活 ?

我问自己，如果那些被冰封的人们复活了会怎样?

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði]['lɪkwɪd]['hiːliəm] [ðæt] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd]
What if they were like the liquid helium that got a new lease on life and
什么 如果 他们 是 喜欢 这 液体 氦 那 得到 一个 新的 租 在 生活 和
['stɑːrtɪd] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hiːt] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɪts]['mɑːlə¸kjuːlz] [ɔːt] [tuː; tə]
started crawling toward the heat just when you thought its molecules ought to
开始 爬行 朝向 这 热 只是 什么时候 你 想法 它是 分子 应该 到
[friːz] ['sɑːlɪd] [fər'evər] ?
freeze solid forever ?
冻结 坚硬的 永远 ?

如果它们就像液氦一样，在你以为它的分子应该永远冻结成固体的时候，它却获得了新生，开始向热源爬去呢?

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ¸lek'trɪsəti] [ðæt] [muːvz] ['endləsli] [wen] [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][koʊld][æz; əz] [ðæt] ?
Or like the electricity that moves endlessly when it's just about as cold as that ?
或者 喜欢 这 电 那 移动 不休 什么时候 它是 只是 关于 作为 寒冷的 作为 那 ?

或者就像在如此寒冷的环境下，电流依然不停地流动一样?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['evər] - ['groʊɪŋ] [koʊld] ,
What if the ever - growing cold ,
什么 如果 这 曾经 - 生长 寒冷的 ,

如果日益加剧的寒冷，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['zɪroʊ]
with the temperature creeping down the last few degrees to the last zero
和 这 温度 爬行 向下 这 最后的 很少 学位 到 这 最后的 零
,
,
,

随着气温缓慢下降，最终降至零度以下。

[hæd; həd] [mɪ'stɪrɪəsli] ['weikənd] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][foʊk][tu:; tə][laɪf] — [nɑ:t][wɔ:rm] - ['blʌdɪd] [laɪf] ,

had	mysteriously	wakened	the	frozen	folk	to	life	—	not	warm	-	blooded	life	,
有	神秘地	醒来	这	冷冻	民间	到	生活	—	不是	温暖的	-	血腥	生活	,

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['aɪsi] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] ?

but	something	icy	and	horrible	?
但	某物	冰冷的	和	可怕	?

神秘地唤醒了冰封的人们——但不是温血动物，而是某种冰冷可怕的生物?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rs] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

That	was	a	worse	idea	than	the	one	about	something	coming	down	from
那	曾是	一个	更糟	主意	比	这	一	关于	某物	未来	向下	从

[ðə; ði][dɑ:rk][stɑ:r][tu:; tə][get][ˌju: 'es] .

the	dark	star	to	get	us	.
这	黑暗的	星星	到	得到	我们	.

这比“会有什么东西从黑暗的恒星上下来抓我们”的想法还要糟糕。

[ɔ:r] ['meɪbi] , [aɪ] [θɔ:t] , [bəuθ][aɪ'di:əz] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] .

Or	maybe	,	I	thought	,	both	ideas	might	be	true	.
或者	或许	,	我	想法	,	两个都	想法	可能	是	真的	.

我心想，或许这两种想法都是对的。

['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][stɑ:r][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][foʊk] [mu:v]

Something	coming	down	from	the	dark	star	and	making	the	frozen	folk	move
某物	未来	向下	从	这	黑暗的	星星	和	制作	这	冷冻	民间	移动

,

,

,

某种东西从黑暗的星辰坠落，使冰封的人们动了起来。

['ju:zɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ɪts][wɜ:rk] .

using	them	to	do	its	work	.
使用	他们	到	做	它是	工作	.

利用它们来完成工作。

[ðæt] [wʊd] [fɪt][wɪð; wɪθ][bəuθ] [θɪŋz] [aɪ'd] [si:n] — [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]

That	would	fit	with	both	things	I'd	seen	—	the	beautiful	young	lady	and	the
那	会	合身	和	两个都	事物	ID	已见	—	这	美丽的	年轻的	女士	和	这

['mu:vɪŋ] , ['stɑ:rˌlaɪk] [laɪt] .

moving	,	starlike	light	.
移动	,	星状	光	.

这与我看到的两件事都吻合——美丽的年轻女子和移动的、星光般的光芒。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n][foʊk][wɪð; wɪθ][maɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][stɑ:r][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

The	frozen	folk	with	minds	from	the	dark	star	behind	their	unwinking	eyes	,
这	冷冻	民间	和	思想	从	这	黑暗的	星星	在后面	他们的	警	眼睛	,

那些目光呆滞、头脑来自黑暗星辰的冰封之人，

['kri:pɪŋ] , ['krɔ:lɪŋ] , ['snʌfɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] .

creeping	,	crawling	,	snuffing	their	way	,	following	the	heat	to	the	Nest	.
爬行	,	爬行	,	吸鼻烟	他们的	方式	,	下列的	这	热	到	这	巢	.

它们匍匐前进，嗅着气味，循着热源来到巢穴。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[ðæt] [θɔ:t] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] [bæd][tɜ:rn][ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd] ['veri] ['bædli][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]

that	thought	gave	me	a	very	bad	turn	and	I	wanted	very	badly	to	tell	the
那	想法	给予	我	一个	非常	坏的	转动	和	我	通缉	非常	糟糕	到	告诉	这

['ʌðər] [maɪ] [fɪrz] ,

others	my	fears	,
其他的	我的	恐惧	,

这个想法让我非常不安，我非常想把我的恐惧告诉其他人。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [pɑ:] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [klentʃt] [maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd]

but	I	remembered	what	Pa	had	said	and	clenched	my	teeth	and
但	我	记得	什么	宾夕法尼亚州	有	说	和	紧握	我的	牙齿	和

['dɪdnt] [spi:k] .

didn't	speak	.
没有	说话	.

但我记得爸爸说过的话，于是咬紧牙关，一句话也没说。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] .

We	were	all	sitting	very	still	.
我们	是	全部	坐着	非常	仍然	.

我们都静静地坐着。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['saɪləntli] .

Even	the	fire	was	burning	silently	.
甚至	这	火	曾是	燃烧	默默	.

就连火也静静地燃烧着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][pɑ:z] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:ks] .

There	was	just	the	sound	of	Pa's	voice	and	the	clocks	.
那里	曾是	只是	这	声音	的	爸爸的	嗓音	和	这	时钟	.

只有爸爸的声音和钟表的滴答声。

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['blæŋkits] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['taɪni] [nɔɪz] .

And	then	,	from	beyond	the	blankets	,	I	thought	I	heard	a	tiny	noise	.
和	然后	,	从	超过	这	毯子	,	我	想法	我	听到	一个	微小的	噪音	.

然后，我好像从毯子外面听到了一声细微的声音。

[maɪ] [skɪn] ['taɪtnd] [ɔ:l]['oʊvər][ˌem 'i:] .

My	skin	tightened	all	over	me	.
我的	皮肤	收紧	全部	超过	我	.

我全身的皮肤都紧绷起来。

[pɑ:] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

Pa	was	telling	about	the	early	years	in	the	Nest	and	had	come	to
宾夕法尼亚州	曾是	讲述	关于	这	早期的	年	在	这	巢	和	有	来	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] ['fɪ'lɒsəˌfaɪzɪz] .

the	place	where	he	philosophizes	.
这	地方	在哪里	他	哲学思考	.

爸爸正在讲述他在"巢穴"里的早年生活，然后他开始思考人生哲理。

" [soʊ][aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑ:n] ?

"	So	I	asked	myself	then	,	"	he	said	,	"	what's	the	use	of	going	on	?
"	所以	我	问	我	然后	,	"	他	说	,	"	是什么	这	使用	的	去	在	?

"所以我当时问自己，"他说，"继续下去有什么用呢？"

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ?

What's	the	use	of	dragging	it	out	for	a	few	years	?
是什么	这	使用	的	拖拽	它	出去	为了	一个	很少	年	?

拖延几年有什么用?

[waɪ] [prə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [du:md] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ?

Why	prolong	a	doomed	existence	of	hard	work	and	cold	and	loneliness	?
为什么	延长	一个	注定失败	存在	的	难的	工作	和	寒冷的	和	孤独	?

为什么要延长注定要承受辛劳、寒冷和孤独的悲惨生活?

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [dʌn] .
The human race is done .
这 人类 种族 是 完毕 .

人类文明已经终结。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [dʌn] .
The Earth is done .
这 地球 是 完毕 .

地球已经不复存在了。

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] .
Why not give up , I asked myself — and all of a sudden I got the answer .
为什么 不是 给 向上 , 我 问 我 — 和 全部 的 一个 突然 我 得到 这 回答 .

我问自己，为什么不放弃呢？——突然间，我找到了答案。

" [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , ['laʊdər] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['ʃʌflɪŋ] [tred] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .
" Again I heard the noise , louder this time , a kind of uncertain , shuffling tread , coming closer .
" 再次 我 听到 这 噪音 , 更大声 这 时间 , 一个 种类 的 不确定 , 洗牌 踏 , 未来 更近 .

"我又听到了那个声音，这次更响了，一种不确定的、拖沓的脚步声，越来越近了。

[aɪ] ['kudnt] [briːð] .
I couldn't breathe .
我 不能 呼吸 .

我无法呼吸。

" ['laɪfs] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][koʊld] , " [pɑː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Life's always been a business of working hard and fighting the cold , " Pa was saying .
" 生活的 总是 到过 一个 商业 的 在职的 难的 和 斗争 这 寒冷的 , " 宾夕法尼亚州 曾是 说 .

"生活就是努力工作，与严寒作斗争，"爸爸说道。

" [ðə; ði] ['ɝːθs] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] , ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['plænɪt] .
" The earth's always been a lonely place , millions of miles from the next planet .
" 这 地球的 总是 到过 一个 孤独 地方 , 百万 的 英里 从 这 下一个 行星 .

"地球一直是一个孤独的地方，距离下一个星球有数百万英里之遥。"

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] ,
And no matter how long the human race might have lived ,
和 不 事情 如何 长的 这 人类 种族 可能 有 居住地 ,

无论人类存在了多久，

[ðə; ði][end] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [sʌm; səm] [naɪt] .
the end would have come some night .
这 结尾 会 有 来 一些 夜晚 .

终有一天，一切会结束。

[ðoʊz] [θɪŋz] [dəunt] ['mætər] .
Those things don't matter .
那些 事物 不 事情 .

那些事都不重要。

[wʌt] ['mætərz] [ɪz] [ðæt] [laɪf][ɪz] [gʊd] .
What matters is that life is good .
什么 事情 是 那 生活 是 好的 .

重要的是生活美好。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈtekstʃər] , [laɪk][sʌm; səm] [rɪtʃ] [klɔːθ] [ɔːr][fɜːr] ,

It	has	a	lovely	texture	,	like	some	rich	cloth	or	fur	,
它	有	一个	迷人的	质地	,	喜欢	一些	富有的	布	或者	毛皮	,

它的质地很好，像某种名贵的布料或皮毛。

[ɔːr][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] — [juːv] [siːn] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

or	the	petals	of	flowers	—	you've	seen	pictures	of	those	,
或者	这	花瓣	的	花朵	—	你已经	已见	图片	的	那些	,

或者花瓣——你肯定见过花瓣的图片。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] — [ɔːr][ðə; ði]['faɪɚz] [gloʊ] .

but	I	can't	describe	how	they	feel	—	or	the	fire's	glow	.
但	我	不能	描述	如何	他们	感觉	—	或者	这	火灾的	辉光	.

但我无法描述他们的感受——也无法描述火焰的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] [els] [wɜːrθ] [waɪl] .

It	makes	everything	else	worth	while	.
它	制作	一切	别的	值得	尽管	.

它让其他一切都变得值得了。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [truː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][mæn][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

And	that's	as	true	for	the	last	man	as	the	first	.
和	那就是	作为	真的	为了	这	最后的	男人	作为	这	第一的	.

对于最后一个人来说，情况和对于第一个人一样适用。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [steps] [kept] ['ʃʌflɪŋ] ['kloʊzər] .

"	And	still	the	steps	kept	shuffling	closer	.
"	和	仍然	这	步骤	保留	洗牌	更近	.

"脚步声依然越来越近。"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['blæŋkɪt] ['trembld] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	seemed	to	me	that	the	inmost	blanket	trembled	and	bulged	a	little	.
它	似乎	到	我	那	这	最	毯子	颤抖	和	鼓胀	一个	小的	.

我觉得最里面的那层毯子微微颤动鼓了起来。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəːnd] ['ɪntuː][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [kept] ['siːɪŋ] [ðoʊz] ['pɪrɪŋ] ,

Just	as	if	they	were	burned	into	my	imagination	,	I	kept	seeing	those	peering	,
只是	作为	如果	他们	是	烧伤	进入	我的	想像力	,	我	保留	看到	那些	窥视	,

['froʊz(ə)n] [aɪz] .

frozen	eyes	.
冷冻	眼睛	.

仿佛它们烙印在我的想象中一般，我不断看到那些凝视着我的、冰冷的眼睛。

" [soʊ] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [pɑː] [went] [ɑːn] ,

"	So	right	then	and	there	,	"	Pa	went	on	,
"	所以	正确的	然后	和	那里	,	"	宾夕法尼亚州	去	在	,

"就在那时，"爸爸继续说道，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] , [tuː] ,

and	now	I	could	tell	that	he	heard	the	steps	,	too	,
和	现在	我	可以	告诉	那	他	听到	这	步骤	,	也	,

现在我看得出来，他也听到了脚步声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [laʊd][soʊ][wiː; wi] ['meɪbi] ['wʊdnt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

and	was	talking	loud	so	we	maybe	wouldn't	hear	them	,
和	曾是	说	大声	所以	我们	或许	不会	听到	他们	,

他说话声音很大，这样我们可能就听不见了。

" [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]

"	right	then	and	there	I	told	myself	that	I	was	going	on	as	if	we
"	正确的	然后	和	那里	我	讲述	我	那	我	曾是	去	在	作为	如果	我们

[hæd; həd][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .

had	all	eternity	ahead	of	us	.
有	全部	永恒	前方	的	我们	.

“就在那时，我告诉自己，我要像我们拥有永恒的时间一样继续下去。”

[aɪ'd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] .

I'd	have	children	and	teach	them	all	I	could	.
ID	有	孩子们	和	教	他们	全部	我	可以	.

我会生儿育女，并尽我所能教导他们。

[aɪ'd][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] [bʊks] .

I'd	get	them	to	read	books	.
ID	得到	他们	到	读	图书	.

我会让他们读书。

[aɪ'd][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [traɪ][tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [si:l] [ðə; ði] [nest] .

I'd	plan	for	the	future	,	try	to	enlarge	and	seal	the	Nest	.
ID	计划	为了	这	未来	,	尝试	到	放大	和	海豹	这	巢	.

我会为未来做好规划，尝试扩大并密封巢穴。

[aɪ'd][du:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] ['evriθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] .

I'd	do	what	I	could	to	keep	everything	beautiful	and	growing	.
ID	做	什么	我	可以	到	保持	一切	美丽的	和	生长	.

我会尽我所能，让一切保持美丽，茁壮成长。

[aɪ'd] [ki:p] [ə'laɪv][maɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]

I'd	keep	alive	my	feeling	of	wonder	even	at	the	cold	and	the	dark	and
ID	保持	活	我的	感觉	的	想知道	甚至	在	这	寒冷的	和	这	黑暗的	和

[ðə; ði]['dɪstənt][stɑ:rz] .

the	distant	stars	.
这	遥远	明星	.

即使面对寒冷、黑暗和遥远的星空，我也会保持一颗好奇之心。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['blæŋkɪt] ['æktʃuəli] [dɪd] [mu:v] [ænd; ənd][lɪft] .

"	But	then	the	blanket	actually	did	move	and	lift	.
"	但	然后	这	毯子	实际上	做过	移动	和	举起	.

“但随后毯子真的移动并升了起来。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

And	there	was	a	bright	light	somewhere	behind	it	.
和	那里	曾是	一个	明亮的	光	某处	在后面	它	.

它后面某处有一道强光。

[pɑ:z] [vɔɪs] [stɑ:pt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [slɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]

Pa's	voice	stopped	and	his	eyes	turned	to	the	widening	slit	and	his	hand
爸爸的	嗓音	停止	和	他的	眼睛	转向	到	这	扩大	缝隙	和	他的	手

[went] [aʊt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [bɪ'saɪd]

went	out	until	it	touched	and	gripped	the	handle	of	the	hammer	beside
去	出去	直到	它	感动	和	紧握	这	处理	的	这	锤	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

爸爸的声音停了下来，他的目光转向了越来越大的缝隙，他的手伸出去，直到碰到并抓住了身旁锤子的把手。

[ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [stept] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .

In	through	the	blanket	stepped	the	beautiful	young	lady	.
在	通过	这	毯子	步	这	美丽的	年轻的	女士	.

美丽的年轻女子从毯子后面走了进来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [weɪ] ,

She	stood	there	looking	at	us	the	strangest	way	,
她	站立	那里	寻找	在	我们	这	最奇怪的	方式	,

她站在那里，用一种很奇怪的眼神看着我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	she	carried	something	bright	and	unwinking	in	her	hand	.
和	她	携带	某物	明亮的	和	警	在	她	手	.

她手里拿着一个闪闪发光、纹丝不动的东西。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['feɪsɪz] [piəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] — [menz]['feɪsɪz] , [waɪt] [ænd; ənd]

And	two	other	faces	peered	over	her	shoulders	—	men's	faces	,	white	and
和	二	其他	面孔	窥视	超过	她	肩膀	—	男士	面孔	,	白色的	和

['sterɪŋ] .

staring	.
凝视	.

还有两张脸从她肩后探了出来——是男人的脸，脸色苍白，目光呆滞。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[maɪ] [hɑːrt] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [biːts] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

my	heart	couldn't	have	been	stopped	for	more	than	four	or	five	beats	before	I
我的	心	不能	有	到过	停止	为了	更多的	比	四	或者	五	节拍	前	我

['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] [laɪk][pɑːz] [ˌhoʊm'meɪd] [wʌnz] ,

realized	she	was	wearing	a	suit	and	helmet	like	Pa's	homemade	ones	,
已实现	她	曾是	穿着	一个	套装	和	头盔	喜欢	爸爸的	自制	一个	,

我的心脏停止跳动不超过四五次，我才意识到她穿着和爸爸自制的那种防护服和头盔。

['oʊnli]['fænsiər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][menˌ][wɜːr; wər] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][foʊk]

only	fancier	,	and	that	the	men	were	,	too	—	and	that	the	frozen	folk
仅有的	更精致的	,	和	那	这	男人	是	,	也	—	和	那	这	冷冻	民间

['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [biː; bi] ['werɪŋ] [ðoʊz] .

certainly	wouldn't	be	wearing	those	.
当然	不会	是	穿着	那些	.

只是更华丽一些，而且男人们也是如此——而那些被冻僵的人肯定不会穿那些衣服。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Also	,	I	noticed	that	the	bright	thing	in	her	hand	was	just	a	kind	of
还	,	我	注意到	那	这	明亮的	事物	在	她	手	曾是	只是	一个	种类	的

['flæʃlaɪt] .

flashlight	.
手电筒	.

另外，我注意到她手里拿着的那个发光的东西其实就是一个手电筒。

[ðə; ði]['saɪləns] [kept] [ɑːn] [waɪl] [aɪ] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

The	silence	kept	on	while	I	swallowed	hard	a	couple	of	times	,
这	沉默	保留	在	尽管	我	吞咽	难的	一个	夫妻	的	时代	,

沉默持续了一段时间，我艰难地咽了几次唾沫。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] .

and	after	that	there	was	all	sorts	of	jabbering	and	commotion	.
和	后	那	那里	曾是	全部	排序	的	喋喋不休	和	骚动	.

之后便是一片嘈杂和骚动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .

They	were	simply	people	,	you	see	.
他们	是	简单地	人们	,	你	看	.

他们只是普通人而已。

[wi:; wi]['hædnt] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tu:; tə][sər'vaɪv] ; [wi:d][dʒʌst] [θɔ:t] [soʊ] , [fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəl]

We	hadn't	been	the	only	ones	to	survive	;	we'd	just	thought	so	,	for	natural
我们	之前没有	到过	这	仅有的	一个	到	存活	;	我们会	只是	想法	所以	,	为了	自然的

[ɪ'nʌf] ['ri:z(ə)nz] .

enough	reasons	.
足够的	原因	.

我们并不是唯一的幸存者；我们只是出于一些很自然的原因而这样认为而已。

[ði:z] [θri:] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [sə'vaivd] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][fju:] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

These	three	people	had	survived	,	and	quite	a	few	others	with	them	.
这些	三	人们	有	幸存下来	,	和	相当	一个	很少	其他的	和	他们	.

这三个人幸存了下来，还有其他一些人也和他们一起幸存了下来。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðeid] [sə'vaivd] , [pɑ:] [let] [aʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] [wu:p]

And	when	we	found	out	how	they'd	survived	,	Pa	let	out	the	biggest	whoop
和	什么时候	我们	成立	出去	如何	他们会	幸存下来	,	宾夕法尼亚州	让	出去	这	最大	哇哦

[ʌv; əv][dʒɔɪ] .

of	joy	.
的	喜悦	.

当我们得知他们是如何幸存下来的时候，爸爸发出了一声响亮的欢呼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [lɔ:s] ['æləmoʊz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [hi:t] [ænd; ənd]

They	were	from	Los	Alamos	and	they	were	getting	their	heat	and
他们	是	从	洛杉矶	阿拉莫斯	和	他们	是	获得	他们的	热	和

['paʊər] [frʌm; frəm][ə'tɑ:mɪk]['enərdʒi] .

power	from	atomic	energy	.
力量	从	原子	活力	.

他们来自洛斯阿拉莫斯，他们的热能和电力都来自原子能。

[dʒʌst]['ju:zɪŋ][ðə; ði][ju'reɪniəm][ænd; ənd][plu:'toʊniəm] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [bɑ:mz] ,

Just	using	the	uranium	and	plutonium	intended	for	bombs	,
只是	使用	这	铀	和	钚	故意的	为了	炸弹	,

仅仅使用原本用于制造炸弹的铀和钚，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

they	had	enough	to	go	on	for	thousands	of	years	.
他们	有	足够的	到	去	在	为了	数千	的	年	.

他们拥有的资源足够维持数千年。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l] ['ertaɪt] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [er] - ['lɑ:ks] [ænd; ənd][ɔ:l] .

They	had	a	regular	little	airtight	city	,	with	air	-	locks	and	all	.
他们	有	一个	常规的	小的	密闭	城市	,	和	空气	-	锁	和	全部	.

他们建了一座非常规的小型密封城市，配备了气闸等所有设施。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n]['dʒenəreɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [gru:] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

They	even	generated	electric	light	and	grew	plants	and	animals	by	it	.
他们	甚至	生成的	电的	光	和	生长	植物	和	动物	经过	它	.

他们甚至利用电能发电，并种植动植物。

([æt; ət] [ðɪs] [pɑ:] [let] [aʊt][ə; eɪ]['sekənd] [wu:p] , ['weɪkɪŋ] [mɑ:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][feɪnt] .)

(	At	this	Pa	let	out	a	second	whoop	,	waking	Ma	from	her	faint	.	)
(	在	这	宾夕法尼亚州	让	出去	一个	第二	哇哦	,	醒来	马	从	她	头晕的	.	)

（这时，爸爸又大叫了一声，把昏迷的妈妈吵醒了。）

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['flæbərgæstɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʌb(ə)l] - ['flæbərgæstɪd]

But	if	we	were	flabbergasted	at	them	,	they	were	double	-	flabbergasted
但	如果	我们	是	目瞪口呆	在	他们	,	他们	是	双倍的	-	目瞪口呆

[æt; ət][ˌju: 'es] .

at	us	.
在	我们	.

但如果我们对他们感到震惊，那么他们对我们感到更加震惊。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kept] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

One	of	the	men	kept	saying	,	"	But	it's	impossible	,	I	tell	you	.
一	的	这	男人	保留	说	,	"	但	它是	不可能的	,	我	告诉	你	.

其中一人不停地说："但我告诉你，这是不可能的。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [er] [sə'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr'metɪk] ['siːlɪŋ] .

You	can't	maintain	an	air	supply	without	hermetic	sealing	.
你	不能	维持	一个	空气	供应	没有	密闭	密封	.

没有密封，就无法维持空气供应。

[its] ['sɪmplɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It's	simply	impossible	.
它是	简单地	不可能的	.

这根本不可能。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [er] .

"	That	was	after	he	had	got	his	helmet	off	and	was	using	our	air	.
"	那	曾是	后	他	有	得到	他的	头盔	离开	和	曾是	使用	我们的	空气	.

"那是在他摘下头盔并使用我们的空气之后。"

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [juː 'es] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [seɪnts]

Meanwhile	,	the	young	lady	kept	looking	around	at	us	as	if	we	were	saints
同时	,	这	年轻的	女士	保留	寻找	大约	在	我们	作为	如果	我们	是	圣徒

,

,

,

与此同时，那位年轻女士不停地打量我们，仿佛我们是圣人一般。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː 'es] [wiːd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn]

and	telling	us	we'd	done	something	amazing	,	and	suddenly	she	broke	down
和	讲述	我们	我们会	完毕	某物	惊人的	,	和	突然	她	打破	向下

[ænd; ənd] [kraɪd] .

and	cried	.
和	哭	.

她告诉我们，我们做了一件了不起的事情，然后突然崩溃大哭。

[ðeɪd] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sə'vaɪvəz] ,

They'd	been	scouting	around	for	survivors	,
他们会	到过	侦察	大约	为了	幸存者	,

他们一直在四处搜寻幸存者，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

but	they	never	expected	to	find	any	in	a	place	like	this	.
但	他们	绝不	预期的	到	寻找	任何	在	一个	地方	喜欢	这	.

但他们万万没想到会在这种地方找到它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɑːkɪt] [ʃɪps] [æt; ət] [lɔːs] ['æləmoʊz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['fjuːəl] .

They	had	rocket	ships	at	Los	Alamos	and	plenty	of	chemical	fuel	.
他们	有	火箭	船舶	在	洛杉矶	阿拉莫斯	和	很多	的	化学	燃料	.

他们在洛斯阿拉莫斯拥有火箭和大量的化学燃料。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['lɪkwɪd] ['ɑːksɪdʒən] ,

As	for	liquid	oxygen	,
作为	为了	液体	氧	,

至于液氧，

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [er] ['blæŋkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]

all	you	had	to	do	was	go	out	and	shovel	the	air	blanket	at	the	top
全部	你	有	到	做	曾是	去	出去	和	铲	这	空气	毯子	在	这	顶部

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

你只需要出去把顶层的空气毯铲掉就行了。

[soʊ]['æftər] [ðeid] [gɑ:t] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ['smu:ðli] [æt; ət] [lɔ:s] ['æləmoʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] ['jɪrz]

So	after	they'd	got	things	going	smoothly	at	Los	Alamos	,	which	had	taken	years
所以	后	他们会	得到	事物	去	顺利	在	洛杉矶	阿拉莫斯	,	哪个	有	已采取	年

,

,

,

所以，在洛斯阿拉莫斯的各项工作步入正轨之后（这花了数年时间），

[ðeid] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][trɪps][tu:; tə] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['ʌðər]

they'd	decided	to	make	some	trips	to	likely	places	where	there	might	be	other
他们会	决定	到	制作	一些	旅行	到	可能	地方	在哪里	那里	可能	是	其他

[sə'vaɪvəz] .

survivors	.
幸存者	.

他们决定前往一些可能还有其他幸存者的地方进行考察。

[noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] ['reɪdioʊ]['signəlz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

No	good	trying	long	-	distance	radio	signals	,	of	course	,
不	好的	尝试	长的	-	距离	收音机	信号	,	的	课程	,

当然，尝试远距离无线电信号是行不通的。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ætməsfɪr] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	there	was	no	atmosphere	to	carry	them	around	the	curve	of	the
自从	那里	曾是	不	气氛	到	携带	他们	大约	这	曲线	的	这

[ɜ:rθ] .

Earth	.
地球	.

因为没有大气层将它们带到地球表面。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeid] [faʊnd] ['ʌðər] ['kɑ:ləniz] [æt; ət] [ɑ:'gɔn] [ænd; ənd] [bruk'heivən] [ænd; ənd] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

they'd	found	other	colonies	at	Argonne	and	Brookhaven	and	way	around	the
他们会	成立	其他	殖民地	在	阿贡	和	布鲁克海文	和	方式	大约	这

[wɜ:rld][æt; ət]['hɑ:rˌwɛl][ænd; ənd] ['tænə] ['tu:və] .

world	at	Harwell	and	Tanna	Tuva	.
世界	在	哈维尔	和	塔纳岛	图瓦	.

他们在阿贡国家实验室、布鲁克海文国家实验室以及远在世界的哈维尔国家实验室和坦纳岛都发现了其他殖民地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeid] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [ə; eɪ] [lʊk] , [nɑ:t] ['ri:əli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]

And	now	they'd	been	giving	our	city	a	look	,	not	really	expecting	to	find
和	现在	他们会	到过	给予	我们的	城市	一个	看	,	不是	真的	期待	到	寻找

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

现在他们只是来我们这座城市看看，其实并没有抱太大希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hi:t] [weɪvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

But	they	had	an	instrument	that	noticed	the	faintest	heat	waves	and	it
但	他们	有	一个	乐器	那	注意到	这	最微弱	热	波浪	和	它

[hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm] [daʊn] [hɪr] ,

had	told	them	there	was	something	warm	down	here	,
有	讲述	他们	那里	曾是	某物	温暖的	向下	这里	,

但他们有一种仪器可以探测到最微弱的热浪，仪器告诉他们这里有些地方很温暖。

[soʊ] [ðeid] ['lændɪd][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

so	they'd	landed	to	investigate	.
所以	他们会	登陆	到	调查	.

所以他们降落下来进行调查。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi]['hædnt] [hɜːrd] [ðem; ðəm][lænd] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [tuː; tə] ['kæri]

Of	**course**	**we**	**hadn't**	**heard**	**them**	**land**	**,**	**since**	**there**	**was**	**no**	**air**	**to**	**carry**
的	课程	我们	之前没有	听到	他们	土地	,	自从	那里	曾是	不	空气	到	携带

[ðə; ði] [saʊnd] ,

the	**sound**	**,**
这	声音	,

当然，我们没听到它们降落的声音，因为没有空气传播声音。

[ænd; ənd] [ðeid] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə'raʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	**they'd**	**had**	**to**	**investigate**	**around**	**quite**	**a**	**while**	**before**	**finding**	**us**	**.**
和	他们会	有	到	调查	大约	相当	一个	尽管	前	寻找	我们	.

他们四处搜寻了很久才找到我们。

[ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɔːŋ] [stɪr] [ænd; ənd] [ðeid] ['weɪstɪd]

Their	**instruments**	**had**	**given**	**them**	**a**	**wrong**	**steer**	**and**	**they'd**	**wasted**
他们的	仪器	有	给定	他们	一个	错误的	转向	和	他们会	浪费

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

some	**time**	**in**	**the**	**building**	**across**	**the**	**street**	**.**
一些	时间	在	这	建筑	穿过	这	街道	.

他们的仪器给他们提供了错误的指示，他们在街对面的建筑物里浪费了一些时间。

[baɪ] [naʊ] , [ɔːl] [faɪv] [ə'dʌlts] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] ['sɪksti] .

By	**now**	**,**	**all**	**five**	**adults**	**were**	**talking**	**like**	**sixty**	**.**
经过	现在	,	全部	五	成年人	是	说	喜欢	六十	.

此时，五个成年人说话的语气都像六十岁一样。

[pɑː] [wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][gɑːt]

Pa	**was**	**demonstrating**	**to**	**the**	**men**	**how**	**he**	**worked**	**the**	**fire**	**and**	**got**
宾夕法尼亚州	曾是	演示	到	这	男人	如何	他	工作	这	火	和	得到

[rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

rid	**of**	**the**	**ice**	**in**	**the**	**chimney**	**and**	**all**	**that**	**.**
摆脱	的	这	冰	在	这	烟囱	和	全部	那	.

爸爸正在向男人们演示如何生火、如何清除烟囱里的冰等等。

[mɑː][hæd; həd] [pɜːkt] [ʌp] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hɜːr; hər]

Ma	**had**	**perked**	**up**	**wonderfully**	**and**	**was**	**showing**	**the**	**young**	**lady**	**her**
马	有	有	向上	太棒了	和	曾是	显示	这	年轻的	女士	她

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [stʌf] ,

cooking	**and**	**sewing**	**stuff**	**,**
烹饪	和	缝纫	东西	,

妈妈精神焕发，兴致勃勃地向这位年轻女士展示她的烹饪和缝纫用品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [drest] [æt; ət] [lɔːs] ['æləmoʊz] .

and	**even**	**asking**	**about**	**how**	**the**	**women**	**dressed**	**at**	**Los**	**Alamos**	**.**
和	甚至	问	关于	如何	这	女性	穿着	在	洛杉矶	阿拉莫斯	.

甚至还问起洛斯阿拉莫斯的女性是如何穿着的。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .

The	**strangers**	**marveled**	**at**	**everything**	**and**	**praised**	**it**	**to**	**the**	**skies**	**.**
这	陌生人	惊叹	在	一切	和	赞扬	它	到	这	天空	.

陌生人对一切都感到惊叹不已，并赞叹不已。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nest]

I	**could**	**tell**	**from**	**the**	**way**	**they**	**wrinkled**	**their**	**noses**	**that**	**they**	**found**	**the**	**Nest**
我	可以	告诉	从	这	方式	他们	皱	他们的	鼻子	那	他们	成立	这	巢

[ə; eɪ][bɪt] ['smeli] ,

a	**bit**	**smelly**	**,**
一个	少量	臭	,

从它们皱鼻子的样子就能看出，它们觉得鸟巢有点臭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][dʒʌst] [æskt] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

but	they	never	mentioned	that	at	all	and	just	asked	bushels	of	questions	.
但	他们	绝不	提及	那	在	全部	和	只是	问	蒲式耳	的	问题	.

但他们对此只字未提，反而问了一大堆问题。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [pɑ:] [fər'gɑ:t][ə'baʊt] [θɪŋz] ,

In	fact	,	there	was	so	much	talking	and	excitement	that	Pa	forgot	about	things	,
在	事实	,	那里	曾是	所以	很多	说	和	激动	那	宾夕法尼亚州	忘了	关于	事物	,

事实上，大家聊得热火朝天，兴奋不已，以至于爸爸把事情都忘了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['getɪŋ] ['grɑ:gi] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [hæd; həd][ɔ:l] [bɔɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][peɪl] .

and	it	wasn't	until	they	were	all	getting	groggy	that	he	looked	and	found	the	air	had	all	boiled	away	in	the	pail	.
和	它	不是	直到	他们	是	全部	获得	昏昏沉沉	那	他	看起来	和	成立	这	空气	有	全部	煮沸	离开	在	这	桶	.

直到他们都昏昏欲睡的时候，他才回头一看，发现桶里的空气都蒸发掉了。

[hi:; hi][gɑ:t] [ə'nʌðər] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [er] [kwɪk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['blæŋkits] .

He	got	another	bucket	of	air	quick	from	behind	the	blankets	.
他	得到	其他	桶	的	空气	快的	从	在后面	这	毯子	.

他迅速从毯子后面又吸了一口气。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] ['stɑ:rtɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [ə'gen] .

Of	course	that	started	them	all	laughing	and	jabbering	again	.
的	课程	那	开始	他们	全部	笑	和	喋喋不休	再次	.

当然，这又让他们哄堂大笑，叽叽喳喳说个不停。

[ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] ['i:v(ə)n][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] .

The	newcomers	even	got	a	little	drunk	.
这	新来者	甚至	得到	一个	小的	醉	.

新来的人甚至都喝得有点醉了。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ju:st] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:ksɪdʒən] .

They	weren't	used	to	so	much	oxygen	.
他们	不是	用过的	到	所以	很多	氧	.

他们不习惯这么高的氧气浓度。

['fʌni] [θɪŋ] ,

Funny	thing	,
有趣的	事物	,

有趣的是，

[ðoʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [du:] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][sɪs] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][mɑ:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] ['enibɑ:di] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

though	—	I	didn't	do	much	talking	at	all	and	Sis	hung	on	to	Ma	all	the	time	and	hid	her	face	when	anybody	looked	at	her	.
尽管	—	我	没有	做	很多	说	在	全部	和	妹妹	悬挂	在	到	马	全部	这	时间	和	隐藏	她	脸	什么时候	任何人	看起来	在	她	.

不过——我几乎没怎么说话，妹妹一直黏着妈妈，有人看她的时候她就捂住脸。

[aɪ][felt] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪ'self] , ['i:v(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

I	felt	pretty	uncomfortable	and	disturbed	myself	,	even	about	the	young	lady	.
我	毛毡	漂亮的	不舒服	和	不安	我	,	甚至	关于	这	年轻的	女士	.

即使是对待那位年轻女士，我也感到非常不舒服和不安。

[glimpsɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] , [aɪ'd][hæd; həd][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['mʌʃi] [θɔ:ts] ,

Glimpsing	her	outside	there	,	I'd	had	all	sorts	of	mushy	thoughts	,
瞥见	她	外部	那里	,	ID	有	全部	排序	的	糊状	想法	,

瞥见她在外面，我脑海里浮现出各种甜蜜的念头。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [skerd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but	now	I	was	just	embarrassed	and	scared	of	her	,
但	现在	我	曾是	只是	尴尬的	和	害怕的	的	她	,

但现在我只觉得尴尬和害怕她。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

even	though	she	tried	to	be	nice	as	anything	to	me	.
甚至	尽管	她	尝试	到	是	好的	作为	任何事物	到	我	.

尽管她尽力对我很好。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪʃt] [ðeid] [ɔːl][kwɪt] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ə'loʊn]

I	sort	of	wished	they'd	all	quit	crowding	the	Nest	and	let	us	be	alone
我	种类	的	希望	他们会	全部	辞职	拥挤	这	巢	和	让	我们	是	独自的

[ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ['streɪtnd] [aʊt] .

and	get	our	feelings	straightened	out	.
和	得到	我们的	情怀	拉直	出去	.

我真希望他们都别再挤在"巢穴"里了，让我们一个人待着，好好理清思绪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔːs] ['æləmoʊz]

And	when	the	newcomers	began	to	talk	about	our	all	going	to	Los	Alamos
和	什么时候	这	新来者	开始	到	讲话	关于	我们的	全部	去	到	洛杉矶	阿拉莫斯

,

,

,

当新来的人开始谈论我们所有人都要去洛斯阿拉莫斯的时候，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] ,

as	if	that	were	taken	for	granted	,
作为	如果	那	是	已采取	为了	的确	,

仿佛这一切都是理所当然的，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [strʌk] [paː] [ænd; ənd][maː] , [tuː] .

I	could	see	that	something	of	the	same	feeling	struck	Pa	and	Ma	,	too	.
我	可以	看	那	某物	的	这	相同的	感觉	击	宾夕法尼亚州	和	马	,	也	.

我看得出来，爸爸妈妈也有同样的感觉。

[paː] [gaːt] ['veri] ['saɪlənt][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][maː][kept] ['telɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Pa	got	very	silent	all	of	a	sudden	and	Ma	kept	telling	the	young	lady	,
宾夕法尼亚州	得到	非常	沉默的	全部	的	一个	突然	和	马	保留	讲述	这	年轻的	女士	,

爸爸突然沉默不语，妈妈则不停地跟那位年轻女士说：

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [kloʊðz] .

"	But	I	wouldn't	know	how	to	act	there	and	I	haven't	any	clothes	.
"	但	我	不会	知道	如何	到	行为	那里	和	我	还没有	任何	衣服	.

但我不知道在那里该如何表现，而且我也没有衣服。

" [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [laɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [gaːt][ðə; ði]

"	The	strangers	were	puzzled	like	anything	at	first	,	but	then	they	got	the
"	这	陌生人	是	困惑	喜欢	任何事物	在	第一的	,	但	然后	他们	得到	这

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

"陌生人一开始非常困惑，但后来他们明白了。"

[æz; əz] [paː] [kept] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['faɪər][goʊ][aʊt] .

As	Pa	kept	saying	,	"	It	just	doesn't	seem	right	to	let	this	fire	go	out	.
作为	宾夕法尼亚州	保留	说	,	"	它	只是	不	似乎	正确的	到	让	这	火	去	出去	.

正如爸爸一直说的那样，"让这场火熄灭似乎不太合适。"

" [wel] , [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	Well	,	the	strangers	are	gone	,	but	they're	coming	back	.
"	出色地	,	这	陌生人	是	已消失	,	但	它们是	未来	后退	.

"陌生人走了，但他们还会回来的。"

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [jet] [dʒʌst] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

It	hasn't	been	decided	yet	just	what	will	happen	.
它	还没有	到过	决定	然而	只是	什么	将要	发生	.

目前还没有决定将会发生什么。

['meɪbi] [ðə; ði] [nest] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ʌp] [æz; əz] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [kɔːld] [ə; eɪ] "

Maybe	the	Nest	will	be	kept	up	as	what	one	of	the	strangers	called	a	"
或许	这	巢	将要	是	保留	向上	作为	什么	一	的	这	陌生人	称为	一个	"

[sər'vaɪv(ə)l] [skuːl] .

survival	school	.
生存	学校	.

也许"巢穴"会被保留下来，成为一位陌生人所说的"生存学校"。

" [ɔːr] ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

"	Or	maybe	we	will	join	the	pioneers	who	are	going	to	try	to	establish	a
"	或者	或许	我们	将要	加入	这	先驱者	WHO	是	去	到	尝试	到	建立	一个

[nuː] ['kɑːləni][æt; ət][ðə; ði][ju'reɪniəm][maɪnz][æt; ət] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .

new	colony	at	the	uranium	mines	at	Great	Slave	Lake	or	in	the	Congo	.
新的	殖民地	在	这	铀	矿井	在	伟大的	奴隶	湖	或者	在	这	刚果	.

"或许我们会加入那些先驱者的行列，尝试在大奴湖铀矿或刚果建立新的殖民地。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

Of	course	,	now	that	the	strangers	are	gone	,
的	课程	,	现在	那	这	陌生人	是	已消失	,

当然，现在陌生人走了，

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [lɔːs] ['æləmoʊz][ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [trə'mendəs] ['kɑːləniz] .

I've	been	thinking	a	lot	about	Los	Alamos	and	those	other	tremendous	colonies	.
我已经	到过	思维	一个	很多	关于	洛杉矶	阿拉莫斯	和	那些	其他	巨大的	殖民地	.

我一直在思考洛斯阿拉莫斯和其他那些伟大的殖民地。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	have	a	hankering	to	see	them	for	myself	.
我	有	一个	渴望	到	看	他们	为了	我	.

我很想亲眼看看它们。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [pɑː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] .

You	ask	me	,	Pa	wants	to	see	them	,	too	.
你	问	我	,	宾夕法尼亚州	想要	到	看	他们	,	也	.

你问我，爸爸也想看看他们。

['hiːz] [bɪn] ['getɪŋ] ['prɪti] ['θɔːtf(ə)l] , ['wɑtʃɪŋ] [mɑː][ænd; ənd][sɪs][pɜːrk][ʌp] .

He's	been	getting	pretty	thoughtful	,	watching	Ma	and	Sis	perk	up	.
他是	到过	获得	漂亮的	周到	,	观看	马	和	妹妹	福利	向上	.

他看着妈妈和妹妹精神振奋的样子，变得若有所思起来。

" [its] ['dɪfrənt] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ə'laɪv] , " [hiː; hi][ɪk'spleɪnz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It's	different	,	now	that	we	know	others	are	alive	,	"	he	explains	to	me	.
"	它是	不同的	,	现在	那	我们	知道	其他的	是	活	,	"	他	解释	到	我	.

"现在情况不一样了，因为我们知道还有其他人活着，"他向我解释道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [fiːl] [soʊ] ['hoʊpləs] ['eni] [mɔːr] .

"	Your	mother	doesn't	feel	so	hopeless	any	more	.
"	你的	母亲	不	感觉	所以	绝望	任何	更多的	.

你母亲不再感到那么绝望了。

['niːðər] [duː][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

Neither	do	I	,	for	that	matter	,
两者都不	做	我	,	为了	那	事情	,

我也不喜欢这样。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['goʊɪŋ] ,

not	having	to	carry	the	whole	responsibility	for	keeping	the	human	race	going	,
不是	拥有	到	携带	这	所有的	责任	为了	保持	这	人类	种族	去	,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

不必承担维持人类繁衍的全部责任，可以说。

[ˌaɪ 'tiː] [sker] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

It	scares	a	person	.
它	惊吓	一个	人	.

这会让人感到害怕。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][peɪlz][ʌv; əv] [er]

"	I	looked	around	at	the	blanket	walls	and	the	fire	and	the	pails	of	air
"	我	看起来	大约	在	这	毯子	墙壁	和	这	火	和	这	水桶	的	空气

['bɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][mɑː][ænd; ənd][sɪs] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt]

boiling	away	and	Ma	and	Sis	sleeping	in	the	warmth	and	the	flickering	light
沸腾	离开	和	马	和	妹妹	睡眠	在	这	温暖	和	这	闪烁	光

.

:

.

我环顾四周，只见毯子围成的墙壁、熊熊燃烧的炉火、沸腾的空气桶，还有在温暖的炉火和摇曳的灯光下熟睡的妈妈和妹妹。

" [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [nest] , " [aɪ] [sed] ,

"	It's	not	going	to	be	easy	to	leave	the	Nest	,	"	I	said	,
"	它是	不是	去	到	是	简单的	到	离开	这	巢	,	"	我	说	,

“离开巢穴并不容易，”我说。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

wanting	to	cry	,	kind	of	.
想要	到	哭	,	种类	的	.

有点想哭。

" [its] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	It's	so	small	and	there's	just	the	four	of	us	.
"	它是	所以	小的	和	有	只是	这	四	的	我们	.

“这里太小了，只有我们四个人。”

[aɪ][get] [skerd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][bɪg]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

I	get	scared	at	the	idea	of	big	places	and	a	lot	of	strangers	.
我	得到	害怕的	在	这	主意	的	大的	地方	和	一个	很多	的	陌生人	.

我一想到要去大地方，还要面对很多陌生人，就感到害怕。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][pʊt] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][koʊl][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

"	He	nodded	and	put	another	piece	of	coal	on	the	fire	.
"	他	点头	和	放	其他	片	的	煤炭	在	这	火	.

他点点头，又往火里加了一块煤。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪl][ænd; ənd] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

Then	he	looked	at	the	little	pile	and	grinned	suddenly	and	put	a	couple
然后	他	看起来	在	这	小的	桩	和	咧嘴一笑	突然	和	放	一个	夫妻

[ʌv; əv]['hændfulz][ɑːn] ,

of	handfuls	on	,
的	一把	在	,

然后他看了看那一小堆东西，突然咧嘴一笑，抓了几把放在上面。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bəːθdeiz] [ɔːr] ['krɪsməs] .

just	as	if	it	was	one	of	our	birthdays	or	Christmas	.
只是	作为	如果	它	曾是	一	的	我们的	生日	或者	圣诞节	.

就好像过生日或过圣诞节一样。

" [juːl] ['kwɪkli] [get] ['oʊvər] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll quickly get over that feeling son , " he said .
" 你会 迅速地 得到 超过 那 感觉 儿子 , " 他 说 .

“孩子，你很快就会克服这种感觉的，”他说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['getɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,
" The trouble with the world was that it kept getting smaller and smaller ,
" 这 麻烦 和 这 世界 曾是 那 它 保留 获得 较小的 和 较小的 ,

“世界的问题在于它变得越来越小。”

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [nest] .
till it ended with just the Nest .
直到 它 结束 和 只是 这 巢 .

直到最后只剩下Nest。

[naʊ] ['itl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [hjuːdʒ] [wɜːrld] [ə'gen] ,
Now it'll be good to have a real huge world again ,
现在 它将 是 好的 到 有 一个 真实的 巨大的 世界 再次 ,

现在能再次拥有一个真正广阔的世界真是太好了。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the way it was in the beginning .
这 方式 它 曾是 在 这 开始 .

就像最初那样。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [raɪt] .
" I guess he's right .
" 我 猜测 他是 正确的 .

我想他是对的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ?
You think the beautiful young lady will wait for me till I grow up ?
你 思考 这 美丽的 年轻的 女士 将要 等待 为了 我 直到 我 生长 向上 ?

你认为那位美丽的小姐会等我长大吗?

[aɪl] [biː; bi] ['twenti] [ɪn] ['oʊnli] [ten] ['jɪrz] .
I'll be twenty in only ten years .
患病的 是 二十 在 仅有的 十 年 .

再过十年我就二十岁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神